

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

Naranjas y Mandarinas de Argelia  
Frutas y Legumbres primicias

## F. MAYOL & FRERES BOUFARIK (Alger)

Especialidad actual: Higos - Mandarinas - Clementinas  
Naranjas - Thomson - Washington - Limones, etc...

TELEGRAMAS		TELEFONOS.		TELEGRAMAS		TELEFONOS	
MAYOL	Boufarik		1-11	MAYOL	St. Chamond.		2-65
MAYOL	Birkadem		0-82	d.º	d.º		4-35
MAYOL	Fort-de-L'Eau		0-39	MAYOL	Cavaillon		1-48
MAYOL	Saoula		0-21	MAYOL	Chavanay		13
MAYOL	Zéralda.		0-06	ORANGERIES	Marseille (Colbert)		87-54

*Transportes fruteros • Marítimos - Terrestres*

## LUCAS ESTADES COLOM

AVENIDA 14 ABRIL 32 - VALENCIA (ESPAÑA)

Telegramas: **TRASPORTS**

TELÉFONO: 16.132

CORRESPONDENCIA EN ESPAÑOL, FRANCES Y ALEMAN

APARTADO 443

### SERVICIO MARITIMO POR POTENTES MOTO-VELEROS

(EQUIPADOS EXPROFESO PARA EL TRANSPORTE DE NARANJAS A GRANEL Y EN CAJAS)

entre los puertos de

**DENIA, GANDIA, CULLERA, VALENCIA Y CASTELLON**

a destino

**SETE, TOULON, CARONTE, MARSEILLE, CANNES Y NICE**

Fort-Faits desde los puertos de salida a todas las poblaciones del interior de Francia, Alemania, Bélgica y Suiza.

El utilizar el servicio combinado "Marítimo-Terrestre" (con conocimiento directo) es asegurar e perfecto arribo de su fruta, con el máximo de Rapidez y Economía.

Pida hoy mismo su Fort-Fait; se convencerá de lo ofrecido y reservará su cabida



# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## De Arte

### La empinada cuesta del Arte...

Han pasado ya muchos años desde aquella fecha en que juntamente con José Castellanas fui a esperar en la estación del ferrocarril al malogrado y notable pintor Gili y Roig que, atraído por el renombre de la belleza natural de Mallorca, venía por primera vez a esta isla fijando su residencia temporal en Sóller.

Pocos momentos después, ya en la plaza de la Constitución, surgió Julio Ramis, entonces un mozallete, y sombrero en mano dirigióse a nosotros. Castellanas lo presentó a Gili y Roig como un aspirante a pintor.

Gili muy seriamente contestó a Castellanas:

—¡Por Dios, mi amigo! ¡Quítaselo de la cabeza! ¿Por qué crear un desgraciado más en la tierra?

Yo no sé hasta que punto tuvo razón Gili; lo que sí sé cierto es que Julio Ramis recordó sus palabras más de dos veces.

Pero Julio Ramis sentía ya en su joven pecho encendida la llama del Arte. Sólo vivía por la pintura. Cuando no utilizaba la paleta manejaba con perfección el lápiz en su album. En el campo, en la calle, en el café e incluso en los salones de espectáculos llenaba las hojas de figuras trazadas febrilmente que luego no quería enseñar a nadie.

De Julio Ramis puede decirse que al nacer vino al mundo ya con temperamento de artista. Y fué en su adolescencia un consecuente. Ni la expresión agorera de Gili, ni la seria oposición de sus familiares, ni las burlas de los amigos ni la falta de profesores ni la carencia de recursos para costearse los estudios, fueron obstáculo alguno a que se enfriara su vocación. Tuvo un ideal y le fué fiel.

En aquellos tiempos críticos, mientras luchaba con tantos obstáculos no recibía más alientos que los de José Castellanas, que ha sido un fiel y excelente amigo suyo, y el que estas líneas suscribe.

En estas mismas columnas Ramis comenzó a publicar sus primeros dibujos. Algunos correctos, otros no tanto. Pero todos ellos muy bien recibidos por el público.

Poco a poco fué mejorando. Producía unos cuadritos bien proporcionados: dominaba la perspectiva y el colorido. Era la obra perfecta de un aficionado. Julio comprendía que le faltaba preparación. Necesitaba un «algo» que él no sabía especificar, pero que en realidad era la consecución de un estilo propio, que saliera de lo rutinario diferenciándole de los demás y afirmando su personalidad artística.

Su obsesión era ir a Barcelona. Trabajar de una manera u otra a fin de poder costearse las clases académicas. Pero hallar una ocupación era algo difícil para él, que no entendía nada más que de pintura.

—Si no puedo marchar—me dijo—renuncio al Arte.

Por aquel entonces Castellanas había regresado a Barcelona. Y Ramis solamente podía confiarse a mí sus aficciones. Y yo fui precisamente quien le preparó su marcha a la ciudad condal. Le procuré trabajo en unas oficinas. Un sueldo muy modesto, pero suficiente para ir tirando. Y un día de Primavera se propuso marchar. Y hasta en esto

halló obstáculos. Cuando hubo aguardado turno en el despacho de la Trasmediterránea; se le dijo que no había pasajes. Otro cualquiera habría resuelto la situación recogiendo la maleta y regresando a Sóller. Pero Ramis dió una nueva prueba de su entereza. Apesar de que las noches en alta mar eran bastante frías, fué en cubierta. No mencionó nunca las penalidades del viaje, pero lo positivo es que llegó a Barcelona. Allí encontró en Castellanas lo que se llama un amigo incondicional. A él le debe mucho.

Y de ahí sacará el lector la consecuencia de que quien hizo dar el primer «resbalón» que echó a Julio de cabeza en el proceloso mar del aprendizaje de artista, fué un servidor. Afortunadamente Castellanas estuvo allí con medios suficientes para asirlo por los cabellos y sacarlo a flote.

Después de un año que Ramis pasó en Barcelona felizmente, marchó a Madrid donde halló el campo necesario para su desarrollo artístico.

Vino muy cambiado. Yo fui a visitarle a su llegada. Y encontré a su padre totalmente horrorizado frente a un cuadro pintado con arreglo a su nuevo estilo. Julio se esforzaba en explicarle que sus cuadros primitivos eran una copia burda de la Naturaleza. Y en su nueva concepción, sus telas representaban no lo que aparentaba el paisaje, sino lo que realmente era. Descubría, diré, en ellos su espíritu. Sus razones sonaban a hueco en el oído de su padre, y Julio que no se sentía comprendido, se enfadaba.

Yo opté por callarme, interín se dirimía la cuestión y miré detenidamente los nuevos cuadros. Si dijera que la pintura me gustó, me engañaría a mí mismo; pero me alegré del cambio porque comprendí que Julio se hallaba en los principios de su transformación artística y que tenía ya una personalidad que debía ir acentuando en el transcurso de los años.

Ha llovido mucho desde entonces. Julio Ramis tiene ya su estilo. Ha evolucionado. Es un artista con responsabilidad. Sus lienzos han sido aceptados con elogios por la crema de los críticos catalanes, que por cierto son muy exigentes. En sus retratos las figuras tienen vida, y sus paisajes respiran poesía.

Julio empero, sigue siendo lo mismo: un muchacho de temperamen-

rar los lienzos durante el período que dura la exposición y si alguno compra, quiere hacerlo barato y el artista se niega a vender.

Hace meses que Ramis regresó de Madrid y vino a verme.

—La carrera artística—me dice—es una empinada cuesta. Cansa mucho el subirla, y no se llega siempre a la cúspide. Y lo peor es que muchas veces uno no tiene donde agarrarse y se cae. Los que no sienten en sí el arte en toda la intensidad que exige la vocación, retroceden, otros quedan en el camino, pero aquellos cuya vida está ligada íntimamente con él, prosiguen satisfechos y contentos, sin sentir el dolor de su carne desgarrada por los abrojos únicas plantas del camino, ni sus pies lastimados al cruzar los canchales de que está repleta la cuesta. Y los que al fin llegan ven colmados sus anhelos pudiendo subir en el pedestal del arte y quedar allí a salvo de las vicisitudes de la vida.

En mi mesa escritorio he colocado una excelente y grande hoja de papel secante. Dolorosamente veo como Julio la ha tomado por su cuenta, y con un lápiz se dedica a dibujar un espantoso lobo. Tengo un amigo que cuando me visita me obliga a esconder apresuradamente las tijeras y cortaplumas, pues cuando habla, corta y pincha que es un horror y su tarea es sensiblemente devastadora. A Julio hay que esconderle los lápices.

—El artista—le contesto yo—el artista que lo es de verdad y que como tú lucha para poder llevar una vida cual la de un jornalero, es como una madre que da a luz a su primer hijo en un ambiente de pobreza. Al hogar necesitado ha llegado la criatura; que no por ser fruto de bendición deja de ser para sus padres necesitados una nueva carga, y a pesar de ello, ha llegado como un rayo de sol que viene a disipar la penumbra de su hogar. Para vosotros el arte es

la criatura. Es un peso que a veces os hace encorvar la espalda, pero lo sobrelleváis con satisfacción porque él viene a sumir en la más espléndida claridad las tenebrosidades en que se halla hundido vuestro corazón.

Ramis que junto al lobo ha dibujado ya una legión de corderillos, se siente comprendido, y suspendiendo un momento su tarea pictórica, me mira, sonrío, prosigue dibujando y me dice con entusiasmo:

—Pero el artista al nacer debiera ya tener asegurado el pan de cada día en bien del arte mismo que es patrimonio de la Humanidad. Esta preocupación constante que sobre nosotros pesa para conseguir los medios de vida, se traduce en menoscabo de nuestra obra. La perjudica. Mejor dicho agrieta el recipiente de nuestra inspiración y esta se nos escapa en las más críticas circunstancias. En algunas ocasiones le falta al cuadro lo principal: no es completo, y aquello es la causa. Además ¿cómo puede pintar bien el artista que se muere de hambre y de frío? Y conste que hay muchos.

En mi secante, que ya ha perdido la «excelencia» de que hablé más arriba, ha aparecido una pradera, en la que, al parecer, se nutre la manada de corderillos.

—Pero los mejores artistas—le digo—se han forjado en el yunque de la miseria o la necesidad. La opulencia es la cicuta del Arte.

Mientras tanto, junto a la pradera ha surgido un pastor y más allá un redil. Ya veremos en qué acaba el dibujo.

—Yo no sé—me contesta—pero quisiera vivir al margen de la preocupación constante que supone el ganar dinero para comer. Yo quisiera vivir solo por el Arte...

Un opulento perro azuza ya a los corderillos. Unas nubes se ciernen sobre el lobo.

—Quizás no te fuera el ambiente que desear tan propicio como supones—añado.—En la vida las cosas están, en muchas circunstancias, mal ordenadas. Pero esta de que tu te quejas es la más perfecta. Está seguro de que si bien la necesidad te acompaña mientras asciendas hacia el pináculo de la gloria de que me hablabas, cuando llegues a la cima y subas en el pedestal del Arte, es decir cuando tengas nombre y éste se cotice bien en el mercado del Arte, luego vendrá el momento de nadar en la opulencia, porque entonces ya estarás formado y no podrán malearte los vicios.

Una orla envuelve ya como marco el dibujo «pastoral» de Julio Ramis. Yo ya no aguanto más y digo:

—Amigo Julio: Ya que me has echado a perder este secante, hablando precisamente de la pobreza, dime, al menos, que significan este lobo, el pastor, las ovejas, el perro y el redil.

Julio retoca ligeramente el dibujo y contesta:

—El lobo representa la necesidad; los corderos el Arte. La necesidad quiere acabar con el Arte, pero el pastor que es el artista defiende con su perseverancia que es el perro, a los corderos a quienes conduce al redil que significa su ideal, para así preservarles de las acechanzas del lobo.

—Pues amigo, completa tu obra, repongo. Pónle una corona al lobo. Se la merece. Porque, te lo repito, la necesidad, es lo que robustece la voluntad del artista y le mantiene puro entre la podredumbre de la vida.

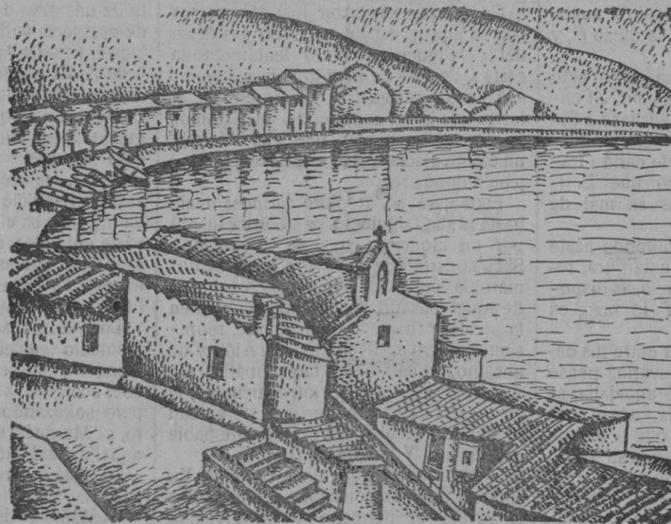
Pero Julio es tozudo: el lobo queda sin corona.

Hoy, Julio Ramis está en Pa-



El patio de mi casa

UNO DE LOS PRIMEROS DIBUJOS DE JULIO RAMIS: UN DIBUJO ASAZ PERFECTO. PERO NADA MÁS QUE UN DIBUJO.



El Puerto de Sóller

UN RECIENTE DIBUJO DE JULIO RAMIS, PLASMADO AL CONJURO DE LA VISIÓN ESTÉTICA DE UN ARTISTA SENSIBLE QUE ACUSA UN ESTILO FRANCAMENTE MODERNISTA SIN CAER EN LA EXAGERACIÓN

capen de una boca transida por el dolor.

Pero pese a que todo el mundo elogie sus cuadros, estos no se venden. Hay una crisis económica muy aguda y los amantes de la pintura adinerados se conforman con admi-

rís. Vive en su ambiente: en Montmartre. En el típico barrio parisiense acabará de fortalecer su espíritu artístico. Ojalá llegue pronto a la cumbre y se quede tranquilo, lo suficientemente tranquilo para reflexionar sobre mis palabras y comprender su recio fundamento. Entonces estoy seguro de que volverá a mí para añadir la corona al lobo representativo de la necesidad.

Y ahora lector querido te ofrezco como complemento de mi artículo, dos dibujos de Julio Ramis: Uno representa el patio de su casa al

atardecer de un día de verano. Es uno de sus primeros dibujos: un trabajo asaz perfecto. Pero nada más que un dibujo. El otro es una de sus recientes concepciones: el Puerto de Sóller. Si el lector se molesta en estudiarlo un poco, verá que está plasmado al conjuro de la visión estética de un artista sensible que acusa un estilo francamente modernista sin caer en la exageración.

LIRIO

Sóller, 14 Noviembre 1934.

De Colaboración

Los sucesos de Octubre

Muchos son, sin duda alguna, los que se interesaron por los sucesos del pasado mes, los que leían diariamente los periódicos en busca de noticias, los que ante el relato de las barbaridades cometidas por los socialistas sintieron su pecho conmovido por el horror.

Numerosos también y variados han sido los comentarios; pero a quien interese la experiencia que de los hechos puede sacar, le aprovechará la lectura de unos párrafos que el señor Obispo de León les dedica en la carta pastoral que dirige a su clero y fieles diocesanos.

Dice: en ella «Han sucedido cosas, amadísimos hijos, que parecía increíble que se verificaran en una región que se conservaba firme en la fé y sana en las costumbres, que eran como patriarcales, y muy arraigadas en las creencias religiosas, en conformidad con la doctrina y enseñanzas de la Santa Iglesia. Pero el espíritu diabólico, con satánica astucia, fué pervertiendo las inteligencias y corrompiendo los corazones con el veneno de la irreligión, de la impiedad y de la lascivia, proporcionando placeres, gustos y deleites sensuales.

Diversiones y recreos, modas deshonestas y escandalosas. «Cines», teatros, bailes, con toda clase de espectáculos; y todo esto, además del peligro que en sí lleva, almidonado con la cicuta de la obscenidad. Además debe agregarse la multitud de lecturas inmorales y pornográficas, que circulan con profusión por todas partes, con daño inmenso y perjuicios incalculables para el bien de la Iglesia y de la sociedad.

Con lo dicho en el párrafo anterior, amadísimos hijos, se ha ido debilitando la fé y la piedad: menos asistencia a

la iglesia y mayor a los espectáculos; menos frecuencia de Sacramentos y de prácticas piadosas.

En este ambiente de impiedad, amadísimos hijos, y de obscenidad y de libertinaje se ha fraguado por la masonería y el judaísmo esta huelga revolucionaria y criminal, que ha causado innumerables víctimas; tan graves daños y perjuicios que aún no es posible calcular y que ha excedido en crueldad y refinamiento de fiera a todo lo que hacen los bárbaros y salvajes».

Las palabras que preceden señalan claramente los responsables de los hechos que comenta. Por una parte los masones que trazaron el plan; por otra todos aquellos que contribuyeron a crear «un ambiente de impiedad, de obscenidad y de libertinaje» y que prepararon con «la perversión de las inteligencias y la corrupción de los corazones» a los hombres que debían formar la fuerza de choque con la sociedad, y estos son los últimos culpables.

Claro está que las leyes sólo condenan a los que son causa inmediata de los hechos y no se meten con los demás; pero debiéramos acostumbrarnos a ver en ellos las causas principales de lo que deploramos y tener en cuenta, por lo que a nosotros se refiere, que quien acepta los medios de que se vale la masonería, enumerados por el señor Obispo de León, y no quiere que sucesos como los de Asturias se produzcan inconsecuentes. Bien está que se socorra a las víctimas de aquellas jornadas sangrientas y se premie a la fuerza que con su actuación salvó a la sociedad; mas quien a esto se limita señal es de

que desconoce la extensión del mal, ya que el medio mejor para evitarlo es obrar contrariamente a la masonería, sociedad secreta que tiene como fin la descristianización de la sociedad.

A. C.

La campaña impunitista de "El Sol"

Una carta de interés

El conocido periodista don Carlos Fernández Cuenca ha publicado la siguiente carta separándose de la Redacción de "El Sol":

"Señor don Paulino Masip, director de "El Sol".

Mi querido amigo: Ha llegado el momento en que la disparidad entre mi ideología política y la representada por "El Sol" se hace de todo punto incompatible. Durante mi permanencia en esa casa, como crítico de "cine", del todo ajeno a la orientación de artículos y editoriales, pude desempeñar mi cometido sin claudicaciones, con lealtad y entusiasmo; si no hice más en mi sección, con ánimos de hacerla gata indispensable de los aficionados al "cine" no fué por falta de decisión y propósitos, sino por las trabas impuestas al vuelo de mis iniciativas.

Pero ya no es posible conllevar esta situación. Vuelvo de recorrer Asturias; he visto a cada paso las huellas abrumadoras del criminal movimiento marxista; he recogido testimonios de seriedad indudable; he tenido pruebas de la obra de odio, perversidad y delincuencia perpetrada por socialistas y comunistas al amparo de las izquierdas republicanas. He comprobado todo eso y he comprobado también, en consecuencia, la traición que a España y a la justicia realiza "El Sol" con su campaña impunitista desvirtuadora de la verdad espeluznante de lo sucedido.

El sólo hecho de poner mi trabajo y mi firma—modesta, pero libre de toda mácula—en las columnas de "El Sol", sería complicidad en una campaña que repugna a mi patriotismo, a mi catolicismo y a mi amor a la justicia y al orden imprescindible para la convivencia entre seres civilizados.

Escritor y periodista de derechos fui siempre, sin más patrimonio que mi pluma. Abandoné un sueldo y una tribuna, imprescindibles ambos para la vida material y espiritual del hombre de letras, pero quedo satisfecho por haber cumplido mi deber de español.

Le saluda con todo afecto personal su s. q. e. s. m..

Carlos FERNANDEZ CUENCA

Madrid, 8-XI-934."

Colaboración

¿Por qué se blasfema?

Causa pesar decir que en este pedazo risueño de Mallorca; en este valle romántico de Sóller; en esta nuestra ciudad querida, donde como dice el poeta, todo respira poesía; causa pesar decir que ahora más que nunca la envuelve el negro nubarrón de la «blasfemia».

Es de lamentar que la «blasfemia» se oiga tan frecuente en las calles, tajos, sociedades y tabernas; que tenga aposentado su trono en las bocas juveniles, pero más todavía es de lamentar que esas bocas puras y angélicas de los niños, muchas veces se truequen en eco de ese vicio abominable, de esa plaga social, de esa aberración llamada «blasfemia».

Y por qué se blasfema? Yo comprendo que esos jóvenes, a quienes comienza a colorear el bigote; jóvenes sin más educación que la que pillaron por la calle; jóvenes incapaces de reflexión alguna, porque en su mente jamás penetró el raciocinio; yo comprendo fácilmente que tengan la idea de que el blasfemar es propio de hombres. Yo también comprendo que esas bocas pequeñas de los niños repitan la «blasfemia», yo lo comprendo porque acaso jamás oyeron el Nombre Santo de Dios sin la palabra

grosera que la antecede, llamada propiamente «Blasfemia».

Mas lo que yo no comprendo,—y la respuesta a la interrogación de mi artículo se me hace difícil—es que hombres acostumbrados a reflexionar; hombres que se las dan de católicos; en sus labios den cabida a blasfemias contra Dios y las cosas santas.

Es de extrañar, pero es cierto; acaso no saben ellos, que para el católico en la «blasfemia» se profanan las ideas más íntimas del alma, los pensamientos más puros y elevados; el amor más sincero y leal del corazón? Si ellos ostentan el nombre de católico, es como declararse en estado de locura. Y a los locos se les pone una camisa de fuerza.

Lo mismo digo con los que sin más ni más dicen que son ateos, y por esta razón se dan la libertad de blasfemar.

Sería de ver y muy de provecho el ejemplo, encontrar un hombre en medio de la plaza pegando garrotazos a diestro y siniestro, insultando a más no poder; y todo este desastre lo hiciera en el vacío ¿qué diríamos de ese hombre? sencillamente lo que es un borracho o un pobre hombre que se ha vuelto loco! Deduciendo:

¿Acaso no es loco el que injuria a un Dios que para él y según él es pura fantasía?...

Luis CORTÉS

Sóller.

LIBROS

K. S. DAIGER

Cuarto grado

Nos encontramos ante una interesantísima narración que nos hace un periodista de uno de los casos más sensacionales en que ha intervenido durante su carrera. Una joven casada es hallada muerta en su habitación. Si bien a primera vista parece que se suicidó colgándose de una lámpara, la policía encuentra indicios que se hacen suponer que se ha cometido un crimen y, seguidamente dirige sus primeras sospechas sobre el marido de la víctima y una amiga suya que fué a visitarla la trágica noche. Con la intervención de un abogado apellidado Judson, culmina el interés de la trama, pues comienza este nuevo personaje a hacer investigaciones por su cuenta y con tan buen acierto, que gracias a ellas se consigue detener a un gangster de Baltimore, el cual confiesa que, efectivamente, la noche de autos entró, con el propósito de robar, en el sótano de la

casa del crimen, de donde huyó al oír los gritos de auxilio de la víctima, con cuyo asesino, que también huía, se cruzó en el sótano.

Como es natural, nadie cree esta declaración, y comprendiéndolo así el aventurero, pide le sea aplicada la «scopolamina», substancia vulgarmente conocida por «suero o droga de la verdad», porque priva a quien sufre sus efectos de la facultad volitiva y, aun contra su voluntad, le obliga siempre a declarar la verdad. Sometidos a la influencia de la droga, el gangster declara exactamente lo de la primera vez, pero añade un detalle más: el hombre con quien se cruzó mientras huía, tocó con la mano la bombilla del sótano. Y es este dato, al parecer sin importancia, el que sirve para descubrir el verdadero criminal, el cual resulta ser uno de los personajes que parecían más interesados en el esclarecimiento del enigma y de quien, por este mismo motivo, nadie había ni tan solo sospechado.

«La Novela Aventura». — Ediciones Hyma. Barcelona.

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.-37

AMOR QUE NO MUERE  
POR RAFAEL PÉREZ Y PÉREZ

La publicación de esta novela ha sido autorizada por la casa editora, Editorial Juventud, Provenza, 101.—Barcelona, quedando prohibida la reproducción total o parcial de la misma.

—Ha venido en el último correo —respondió brevemente.

Desde aquella carta lacónica que escribió el joven devolviendo las flores a Pilar Cadierno, ni una letra se había cruzado entre los dos. El había mandado, mejor dicho, el mismo joyero había remitido el magnífico collar y en el mismo correo la Marquesa recibió una carta protocolaria en la cual le rogaba ofreciese a Pilarita aquel recuerdo y le diese en su nombre la enhorabuena.

Ella le había contestado una larga carta en la cual le describía los regalos que recibió. Anunciábale que Estremera y ella iban a fijar su residencia en París y terminaba manifestándole la alegría que le causaba su regalo, deplorando a la vez que no pudiese asistir a la ceremonia. Era una carta en la cual había puesto Pilar Cadierno todo el deseo que le acuciaba de no dejar perder la amistad de Montesinos; una carta cordial que, pese a lo forzado de algunas expresiones (pues se advertía que la muchacha estaba, al escribirla, terriblemente turbada), trastornó completamente la serenidad de Montesinos, prendida con alfileres. También le molestó mucho la invitación: era en Pilar una torpeza, una falta de tacto... ¿Era posible que, ni por un

momento, pensara que él podía asistir a su boda sin sufrimiento? ¿O es que creía que su amor era un juego de niños y que había logrado olvidarla con la misma facilidad que lo hizo ella? ¿Qué sabía Pilar Cadierno! ¿Qué sabía nunca cómo y con qué intensidad la quiso él, y la quería aún?

Montesinos había consumado un acto heroico, venciendo a sí mismo, al encargarse a la Marquesa que se felicitará a Pilarita. La muchacha creyó ver en aquellas frases una muestra de cariño fraternal y pensó con gusto que Enrique estaba ya curado de su mal de amor.

¿Cuánto se engañaba! Apurando hasta las heces aquel cáliz de amargura, resuelto a consumir el sacrificio, se dispuso a contestar a Pilarita. Y lo hizo, en efecto.

Cuando tuvo la pluma entre los dedos, en un instante de desvarío, pensó descubrirle el mal que le aquejaba; se sintió con deseos de decirle, acaso, por última vez, que la amaba, que la amaría siempre; quiso que ella supiese cómo era de apasionado y hondo aquel amor que no podía arrancar de su corazón. Pero... ¿para qué? Era tarde. Aquello hubiese sido despertar en ella añejos recuerdos inoportunos, turbar la tranquilidad de su espíritu, oscurecer el cielo de su dicha con el nubarrón del remordimiento.

¡No, no, pobre Pilarita! ¿Que fuera feliz; feliz sin mezcla de tristeza en el día de sus bodas aunque él muriese de pena encerrando en las estrechas cárceles del pecho aquel amor fatal.

Y con la resolución de las almas grandes, Enrique se decidió a redactar una carta cariñosa y cortés; sincera y fría al mismo tiempo para que enteviese el justo resentimiento que tenía y viese

que no en balde se juega con un hombre.

Y la carta resultó, efectivamente, fría, sin herir la susceptibilidad, y cortés al par que familiar.

Cuando se sentaron los Marqueses con su hija y su futuro yerno a la mesa del té, la muchacha abrió lentamente la carta y leyó su contenido con evidentes señales de disgusto. Comprendió al leerla que en el corazón de Montesinos ya no podía quedar para ella más que un cariño glacial y que estaba resentido... ¡con sobrada razón!

Estremera se despidió cariñosamente hasta el día siguiente, y Pilarita quedó por un momento sola en el comedor. Sacó la carta y la volvió a leer... Abrumada entonces los dulces recuerdos de aquel pasado dichoso de su vida en la preciosa finca de Martingate, representóse viva, llena de expresión y de encanto, aquella figura tan simpática, tan varonil, tan querida en otros tiempos; la silueta del único hombre que de verdad la amaba y a quien tan cruelmente había engañado... Y llorosa, murmuró:

—Me aborrece y tiene motivos. Yo hubiera querido conservar por lo menos su cariño de hermano y estoy viendo que hasta ese soplo de efecto ha destruido con mi cruel conducta. Tiene razón para aborrecerme. ¡No merecía él semejante bofetón!

Leyó la carta por tercera vez y una de sus frases la estremeció. Decía así:

«...Deseo que tu enlace se haga a satisfacción de tus padres y que su consentimiento atraiga sobre vosotros las bendiciones de Dios».

Un escalofrío recorrió el cuerpo de Pilar Cadierno. Su memoria evocó el recuerdo de una expresión pronunciada por Enrique una tarde estival en lo alto

de la colina: «Y... en el mundo, chiquilla, no hay solo flores: hay también abundantes espinas». Y sin saber por qué, creyó que esta frase, unida al párrafo de la carta, era la predicción secreta de una vida desdichada, de una vida de desgracia y de maldición. No: su enlace era contra la voluntad de sus padres y no podía bendecirlos Dios. ¿Renunciaría? Era imposible. Creía amar a Carlos Estremera más que a su vida y al día siguiente sería suya... ¡suya sin reserva y para siempre!

Pero... ¿se acercaría al altar sin llevar antes la bendición de sus padres? La duda mortificaba el espíritu de la muchacha hasta entonces tan calma y tan tranquila. ¡Ojalá hubiese examinado sus sentimientos en aquellos instantes! Otro hubiese sido el rumbo de su porvenir.

Los Marqueses entraban en aquel momento en el comedor. Pilarita, cediendo a un noble impulso de su corazón, acercóse a ellos sin decir palabra, pero sollozando silenciosamente. Atónito, el Marqués, sin saber a que obedecía aquello, exclamó:

—¿Qué quieres? ¿Qué te pasa, criatura?

—Mañana debería ser un día muy grande para mí, papaito de mi alma, y no lo será si tú y mamá no me dais vuestra bendición y vuestro consentimiento —rogó entre lágrimas.

Irgióse María Cadierno con un altivo ademán lleno de protestas. El Marqués permaneció mudo unos instantes. Cuando la emoción le dejó hablar, dijo con acento sereno:

—Nuestro consentimiento formulario ya lo tienes, pero el verdadero, el interior, el que nace del corazón y del alma, nunca. Jamás te autorizaré para dar ese desdichado paso en mi concepto y si no he negado tu mano a Carlos Estremera si le dejo entrar en casa, es porque sé

que de no hacerlo, mal aconsejada como estás, y apoyada por quien no debiera apoyarte...

—¡Papaito!

—Si, Pilar; mi hermana te está haciendo un flaco servicio. Mal aconsejada y apoyada, repito, serías capaz de llegar a tomar una resolución extrema. Y en ese caso el escándalo se hubiese cebado en mi nombre siempre limpio, siempre honrado. Pero jamás podrás jactarte de que tus padres aprobaron tu casamiento. Te unes a Estremera contra toda nuestra voluntad. ¡Quiera Dios que no tengas que arrepentirte algún día! En cuanto a nuestra bendición, ni tu madre ni yo te la podemos negar, pero ten presente que bendecimos en ti a la hija que hasta ahora ha habitado nuestro hogar, sumisa y dócil... No creas que bendecimos tu unión. Nuestra bendición es para ti sola: no comprende al marqués de Estremera.

El buen padre levantó su mano y solemnemente bendijo a su hijo. Después se abrazaron los tres y lloraron en silencio.

Al día siguiente, todo había concluido. Pilarita, el orgullo, la gloria, la esperanza de sus padres, vestida de blanco y coronada de azahares, pronunció el sí que le unía para siempre a aquel hombre; a aquel hombre tan mal recibido por los marqueses de Cadierno, aunque las apariencias lo desmintieran. Juntos salieron para París en viaje de novios. Todo eran rosas en su vida...

(Continuará)



De Col·laboració

Records de la Missió

(Estampetes)

"Salvum fac populum tuum..."

En la nit del dissabte el Temple es florí de llums i de pregàries. El Bon Pastor vel·lava la seva guarda des de l'ull obert de la Custòdia: cap a ella volaven les oracions d'acció de gràcies i les peticions de perdó. Els adoradors nocturns desgranaven en el presbiteri el seu res pausat. Una multitud nombrosa els acompanyava. I quan la nit silenciosa havia entrat sens fer renou dins la seva segona mitat, romperen la quietud les veus magnífiques de l'orgue, i baix les altes voltes ressonaren les notes del "Te-Deum" triomfal. Y a l'hora en que Sòller s'embojicava en el misteri de la son i de la fosca, dins el Temple vibrava el clam dels adoradors: "Salvum fac populum tuum, Domine..."

En la dematinada de la nit eucarística arribà l'hora de la Comunió... Poc temps més tard, apagaren els llums de'n torn de la Custòdia, i el Bon Pastor tornava al seu recés tranquil del Sagrari per seguir vel·lant el poble seu...

El Temple es sumí en el reculliment matinal, i a defora ploraven els nigs des de l'altura...

Acte final

En el capvespre dominical s'obrí una clarona de sol qui endiumenjà d'or vell les muntanyes...

Pels carrers apenes s'hi veia transitar gent; casi totes les cases estaven tancades: En camí a la Parròquia no's podia donar una passa. Era l'acte final de la Missió, i una multitud compacta omplia el Temple.

Sortint d'un dels sermons missionals qualcú va fer aquesta exclamació: "No anava tanta gent an els mitings". Acertava. Quan, ara fa un any, el poble es removia amb la febre electoral, cap dels discursos de propaganda el varen moure i commoure com les veritats exposades an aquests dies de Missió. N'era una prova, en el capvespre del diumenge, la Parròquia, caramulla de gent, a on no's podia donar passa... Pel poble, fart de materialisme, han estat un aconxeixament memorable aquests dies amb que, clarament i a la llum de la raó, se li han exposades les veritats úniques capaces d'assaciar el seu esperit immortai. Per aixó en el capvespre del diumenge la Parròquia agombolava una gentada imponent; per aixó encara que s'entràs amb sol i se'n sortís quan ja els fanals estaven encens, ningú havia trobat la funció massa llarga...

Ja havien arribat les ombres de l'hora baixa: i la gentada, qui del Temple s'abocà a la plaça, despedia amb ovacions els qui vengueren en nom del Senyor...

FAMAM

munión... Admirar estas mismas multitudes pendientes de la palabra apostólica y firmísima de un hijo de la siempre gloriosa Compañía de Jesús, que siguiendo las tradiciones de esta meritisima Orden, sabe arrastrar a todos a los pies de Jesucristo, es cuadro consolador y fecundo en emociones dulcísimas. Sòller ha desmentido una vez más durante estos diez días al pobre que dijo que "España había dejado de ser católica"... La Fe es firme y llameante en nuestro pueblo y Dios hará que la semilla divina esparcida a manos llenas durante estos días de gracia fructifique en abundantísimos frutos de salvación.

J. M.

BOLETIN RELIGIOSO

Dominica XXVI después de Pentecostés

(VI de Epifanía)

En el grano de mostaza que llega a ser árbol, de que nos habla Jesús en el Evangelio de hoy, está representada la Iglesia, de que humildísimos principios llega a ser la dominadora de la humanidad. No debe sorprendernos esto, si tenemos presente que la propagación y sostenimiento de la Iglesia es obra de Dios. A medida que corren los siglos adquiere mayor fuerza el famoso dilema de San Agustín: O la Iglesia se ha propagado y se sostiene por los milagros, o sin ellos. Si lo primero, divina es la obra que presenta el sello de la omnipotencia divina; si lo segundo, la estabilidad de la Iglesia, azotada durante veinte siglos por tantos y tan poderosos enemigos, es el más grande y estupendo de los milagros.

CULTOS

En la Parroquia

Domingo día 18.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento a intención del M. I. Sr. D. Antonio Canals.—A las nueve y media Horas menores y la misa mayor, con sermón a cargo del Rdo. Cura-Arcipreste.—Por la tarde, a las cuatro y media, reunión de celadoras del apostolado de la oración en la sala de conferencias del Convento de las Hermanas de la Caridad.—Los actos del rezo divino, y al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Sábado día 24.—A las seis y media, ejercicio dedicado a San Bartolomé.—A las diez de la noche, la Adoración Nocturna celebrará la vigilia de difuntos con las puertas abiertas, teniendo que asistir los dos turnos.

Domingo, día 25.—Fiesta dedicada a Jesús Crucificado en sufragio de las almas del Purgatorio.

En la Visitación

Domingo, 18.—Misas a las 6, a las 7 y a las 8 oficio. En la misa de 6, comunión mensual para los Terciarios de San Francisco.

Lunes, 19.—Devoto ejercicio al Patriarca San José, en la misa de seis.

Martes, 20.—Empiezan los Tece Martes a San Antonio de Padua, en la misa de 7.

Viernes, 23.—Función al Santo Cristo, a las 6 y media.

En la iglesia de las MM. Escolapias

Domingo, 18.—A las siete y media. Misa de comunión por los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro, ejercicio al Sgdo. Corazón de Jesús, con manifiesto.

Lunes, 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio al Patriarca S. José.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 12.—Bartolomé Cabot Muntaner, hijo de Pedro Juan y Magdalena, Manzana, 36, n.º 193.

Día 12.—Fernando Lucas Juan Guillem Arbona, hijo de Miguel y Concepción, Escuela nacional.

Día 12.—Antonio Amengual Pujades, hijo de Andrés y Luisa, Trinidad, 16.

Día 12.—Mercedes Roveri Cardell, hija de Rafael y Magina, Victoria, 64.

MATRIMONIOS

Día 13.—José Parrón Tomillero, soltero, hijo de Francisco y Dolores, con Antonia Alomar Siquier, soltera, hija de Gabriel y Margarita.

Día 14.—Bartolomé Pastor, Bernat, soltero, hijo de Bernardo y Catalina con Antonia Morell Bauzá, soltera, hija de Francisco y Margarita.

Día 16.—Jacinto Vicens Escalas, soltero, hijo de Jacinto y Catalina con María Burgos Fabra, soltera, hija de José y Bienvenida.

DEFUNCIONES

Día 11.—María Enseñat Joy, 61 años, soltera, Rectoría 2.

Día 12.—Magdalena Serra Alberti, 67 años, viuda, 180.

LA SEÑORITA D.ª María Enseñat Joy Falleció el día 10 de los corrientes, a la una y media de la tarde A LA EDAD DE 61 AÑOS Después de recibir los Santos Sacramentos D. E. P. Sus afligidos hermanos D.ª Paula y D. Jaime Enseñat Joy; hermanos políticos D. Nicolás Cortés Miró y D.ª Catalina Garcías Coll, y doña Isabel Pons, Viuda de Enseñat; sobrinos y sobrinas; tía; primos y primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos la pérdida que les aflige, y les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que recibirán su agradecimiento.

La Santa Misión en Sóller

El domingo por la tarde, tuvo lugar la conclusión. Los fieles se atestaron en el templo, invadiendo el presbiterio y ocupando todos los huecos, capillas y pasillos. La iglesia ofrecía tan imponente aspecto que ninguno de los asistentes lo podrá olvidar jamás.

Proseguiremos hoy nuestra tarea de recoger suscitadamente los actos celebrados en el transcurso de la Santa Misión.

Terminamos nuestra última crónica dando cuenta de los actos que tuvieron lugar el viernes, día 9. Pasemos ahora a dar cuenta de los correspondientes al

Sábado, día 10

A la misa de cinco y media terminó el Padre Salom sus pláticas sobre la Santa Misa.

Luego el P. Corróns, en su sermón, continuó explanando los temas, corolarios de la confesión, principalmente de la satisfacción por los pecados y de las diversas clases de mortificaciones.

Por la noche, después del Rosario, hubo un solo sermón, que pronunció igualmente el P. Corróns, hablando de la familia cristiana, poniendo como modelo la Sagrada Familia de Nazaret. Exaltó las virtudes que deben adornarla: obediencia que es la que garantiza la paz; autoridad amorosa del padre y sumisión fiel de la madre... etc. con oportunas y prácticas ideas expuestas con la sencillez al par que hondura que tanto distingue al celoso Padre.

A las 10 y media de la noche tuvo lugar la solemnisima Vigilia de la Adoración Nocturna a la que asistían los dos turnos. Después de la salida de la Guardia y la exposición del Santísimo Sacramento, volvió a pronunciar un sermón el P. Corróns, exponiendo y tratando los tres motivos por los cuales se celebraba aquella noche de oración: 1) Dar gracias al Señor por haber librado a España de la revolución y por los beneficios que las almas de Sóller han alcanzado de la Santa Misión. 2) Desagraviar a Dios por las abominaciones horrosas cometidas en nuestra pobre Patria y de los pecados propios de cada cual. 3) Pedir intensamente por nosotros y para que pronto, en España, se inaugure el reinado de paz y de amor de Jesucristo Redentor.

La iglesia estaba llenísima de fieles y la Comunió general que se dió durante la solemne Misa fué imponente por el gran número de hombres, y fieles en general, que recibieron al Señor.

Domingo, día 11

A las 7 y media de la mañana se celebró otra solemne Misa de Comunió general a la que asistió igualmente inmenso gentío que se acercó a la Sagrada Mesa.

A las once y media, a los Congregantes y jóvenes reunidos en la iglesia del Hospital, habló el P. Corróns de las circunstancias en que se mueve la juventud moderna y de la necesidad urgente de formarse inten-

samente en la Fe y piedad cristianas. A este fin señaló el que los jóvenes se ampararan al calor de la Congregación Mariana, a la cual es preciso hacer revivir con una participación creciente a la vida de la misma, que se procurará desarrollar.

El acto de la clausura de la Santa Misión tuvo lugar por la tarde a las tres y media. Expuesto el Santísimo Sacramento se rezó la Estación cantándose las invocaciones. Después se cantó igualmente el Santo Trisagio, reservándose luego al Señor después de dada la Bendición Eucarística.

Por fin, subió por última vez al púlpito el P. Corróns para pronunciar el sermón de despedida.

Este sermón que duró 65 minutos fué un resumen de las enseñanzas de la Sta. Misión. Dijo primero su satisfacción honda al ver como Sóller había correspondido a la gracia de Dios acudiendo con tanta asiduidad a los actos misionales. Señaló los medios de perseverancia: frecuencia de sacramentos, instruirse en la fe, acudir a oír la palabra de Dios... etc. El Padre parecía no poder dejar de dirigir su tan apostólica palabra al inmenso auditorio. Dijo su emoción por tener que dejar a los que tanto consuelo le habían proporcionado con su asistencia y su retorno a Dios, como también su esperanza de volver entre nosotros... Acabó dando cita a todos para el gran día del Juicio a la derecha de Jesucristo.

Siguieron luego unos Padrenuestros por los sollerenses difuntos y un "Acordaos" que encomendó se rezase en caridad los unos para los otros. Después se revistió del roquete y la estola y dió desde el púlpito la Bendición Papal, terminándose la Misión.

Luego el Padre Corróns que debía embarcar para Valencia la misma noche, salió para Palma en auto, acompañado de los otros dos PP. Salom y Pascual, juntamente con algunos señores de Sóller.

En el atrio de la Iglesia resonaron nutridos aplausos de los fieles que habían salido y se habían allí congregados, dándose algunos "vivas!" a España católica y a los Jesuitas.

Repitieron los aplausos al arrancar el auto, y se reprodujo la simpática manifestación en la P. de Antonio Maura y Castellet.

El sentimiento que anida en el corazón cristiano de todo hijo de Sóller después de todos estos trabajos misionales es el optimismo y el entusiasmo. Ver muchedumbres apretujarse en el espacioso templo parroquial hasta no haber más, como por la tarde del domingo, en que se había escalado el presbiterio ocupando todos los huecos, sin decir nada de capillas y pasillos... Contemplar tantas figuras, que no se acostumbra ver, acercarse al Santo Tribunal y a la Co-

Desde nuestro Puerto

De Sociedad

Después de una larga temporada pasada en su hermoso chalet que en ésta posee, salió para París nuestro amigo D. Jaime Rullán.

El domingo pasado embarcó para Valencia acompañado de su Sra. esposa e hijos el joven comerciante de aquella plaza D. Miguel Cardell.

Después de gozar de la compañía de nuestro buen amigo D. José Balaguer Vicens Presidente de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia, e hijo de esta barriada marítima, a la cual profesa singular cariño, hemos visto con pesar su salida acompañada de su distinguida esposa D.ª Magdalena Vicens, y encantadoras hijas María, Magdalena y Carmen.

Recolección de aceitunas

A causa del largo y violento vendabal que desde hace días azota nuestra comarca, se encuentra de lleno en todo su apogeo la recolección de aceitunas siendo numerosas las familias de este caserío que se dedican a dicha faena.

Dichas familias compuestas casi en su totalidad de pescadores, llevan a cabo con agrado esta labor, endulzando de esta manera un tanto su vida, que por lo regular transcurre dentro las inquietudes de su oficio marino, amenazados siempre por las furias de las tempestades.

Pesca

Habiéndose calmado bastante el tiempo salieron el miércoles los pescadores en busca de calamares.

La suerte de un pescador que pesca por recreo

El miércoles por la tarde salió a pescar calamares acompañado de su hijo Pedro y el marinero de su barca, el comerciante y amigo nuestro don Francisco Cardell y tuvo la suerte de pescar sesenta y cinco.

Salió de nuevo por la mañana del jueves a pescar Corrinant, obteniendo dos dentols de unos cinco kilos cada uno y un mero de unos ocho kilos.

A las muchas felicitaciones recibidas rogámosle una la nuestra.

Marítimas

Procedente de Barcelona fundeó en nuestro puerto el viernes pasado el Moto-Velero "Virgen Dolorosa" el cual después de haber efectuado sus operaciones, salió al anochecer para Alcudia.

El mismo día fundearon también aquí, el yate francés Catha con su equipo, saliendo para el mar el domingo, y el Moto-Velero Calamitjana, que de Barcelona trajo una serie de toneladas de cemento Portland para esta plaza saliendo para Palma el sábado por la noche con un poco de dicho cargamento.

El Corresponsal Antonto Socías

15-11-34.

De Fornalutx

NOTAS DE SOCIEDAD

Salidas

Ha salido para Mentón nuestro amigo el comerciante D. Antonio Estarás con su bella hija Guiguitte.

También salió dirigiéndose a Valencia el propietario D. José Alcover, con su señora esposa D.ª Lucía y su hijo Pepito.

Igualmente embarcó para la misma población D. Antonio Vicens.

Después de haber pasado una temporada con sus señores padres han salido para Tours, nuestros queridos amigos los comerciantes D. Juan, D. Lucasy D. Gabriel Arbona; acompañados de su sobrina Srta. Isabel Vives.

Hoy tiene proyectada su salida para Nice D. Juan Puig, su esposa D.ª Antonia y nieta Catalina Colom.

EL CORRESPONSAL

Necesaria en todos los hogares es

La Moda Práctica

Revista universal de modas

Precio del n.º suelto: 0'75 pts.

Por suscripción cuesta solamente el número

50 céntimos

De venta y suscripciones: Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27. SOLLER.

OBRA NUEVA

Cuando en las Cortes de Cadiz

DRAMA POÉTICO DE José M.ª Pemán

(Autor de "El Divino Impaciente")

PRECIO: 5 pts. ejemplar

Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27 SOLLER

# CRONICA GENERAL

## Nota deportiva

Impresa ya la página 8.ª en la que publicamos amplia información deportiva, se nos comunica que el encuentro futbolístico de mañana tarde, y en el que contendrán el Sóller y Recreativo, será de despedida y a beneficio del jugador del Sóller Lorenzo Galmés que día 19 de los corrientes embarcará para África donde debe prestar el servicio militar.

Lorenzo Galmés desde hace años viene defendiendo con singular tesón los colores del Sóller. Es uno de los pilares que sostienen el buen nombre del equipo. Este perderá una eficaz ayuda con la salida de Galmés.

Lorenzo Galmés, como los demás jugadores, ha actuado siempre por amor al arte, sin sueldos ni retribuciones.

Por esto los aficionados al deporte, mañana deben hacer acto de presencia en el campo para de esta manera rendir homenaje al voluntarioso muchacho y demostrarle que agradecen su cooperación y premian de esta suerte su desinteresada labor.

## La calle de Bauzá

Cuando el advenimiento de la República, personas que en aquel momento ocuparon en calidad de gestores los cargos de ediles de nuestro Municipio, modificaron los rótulos de varias de nuestras calles, cayendo en alguna de ellas en la más absurda demagogia.

Nosotros enseguida protestamos del cambio del rótulo de varias calles, haciendo hincapié en la de Bauzá, por no considerar lógico arrancar de una vía un honorable linaje sollerense para cambiarlo por el de un primata socialista de la península.

Nuestro editorial tuvo un éxito singular de público. Pero nada más. Porque el proponente se apresuró a que fueran cambiados los rótulos, a fin de que el municipio que siguiera a la comisión gestora, no desistiera de llevar a efecto su propuesta ante lo ilógica de la misma en lo que afectaba a la calle de Bauzá.

La calle de Bauzá ha ostentado durante unos años el rótulo de *Carrer de Pau Iglesias*, pero el público le ha llamado siempre *Carré d'En Bauzá*.

Hoy el Ayuntamiento actual ha venido a desfacer ese entuerto. Y en sesión del miércoles último acordó por unanimidad reponer el nombre de Bauzá a la intitulada Pablo Iglesias.

D. José M.ª Puig, con mucho acierto pronunció sentidas y razonadas frases para fundamentar el acuerdo, buceando en la historia y recordando la persona de aquel benemérito Alcalde sollerense don Lorenzo Bauzá que en aquella terrible época del cólera desplegó una actividad tan extraordinaria que el pueblo de Sóller quiso perpetuar su memoria dedicando una calle a ostentar su apellido por varios conceptos ilustres.

La calle de Bauzá vuelve a ser la calle de Bauzá. Congratulémonos de ello y felicitemos a nuestro Ayuntamiento por su cívico acuerdo.

## La Contribución

Esta semana terminó en esta ciudad la recaudación de las Contribuciones e impuestos del Estado por el concepto de Rústica, Urbana e Industrial y demás.

También estuvieron al cobro, en periodo voluntario, los recibos correspondientes a Utilidades del Capital (Préstamos Hipotecarios).

Los contribuyentes de los pueblos que no hubieran satisfecho sus contribuciones en sus respectivas localidades en los días señalados, podrán hacerlo en las Oficinas de las cabeceras de Zona los días 1.º al 10 de diciembre, ambos inclusive.

Los que en dicho último día citado no los hubieran satisfecho incurrirán en el recargo del 20 por 100 sin más notificación ni requerimiento, que quedará reducido al 10 por 100 si los satisfacen desde el día 21 al último del mes de Diciembre próximo en la cabecera de su respectiva Zona.

## Adjudicación de escuelas de Sóller a los cursillistas del 33

Reunidos el pasado domingo, a las 11, en la Escuela Normal del Magisterio de Palma, los cursillistas aprobados del año 1933, según lo dispuesto en la "Gaceta", se procedió a la adjudicación de escuelas vacantes.

En dicha relación figuran las siguientes que afectan a Sóller:

Sra. Martina Carrasco, *Ses Marjades*.

Sra. María Landro Esteban, *Caserío de Biniaraix*.

D. Sebastián Romaguera Mulet, *Escuela Graduada*.

D. Vicente Marcos Botia, *Escuela Graduada*.

D. Jaime Ramis Monserrat, *Caserío de Biniaraix*.

## Las setas

Siempre escaseando en el mercado las setas.

Las que se consiguen se venden a buen precio, que oscila alrededor de 4 ptas. libra.

## Elecciones en el Sindicato de Riegos

El domingo último el Sindicato de Riegos, cumpliendo las vigentes disposiciones que emanan de su reglamento, celebró elecciones para elegir un vocal por la primera Sección, uno por la segunda y dos por la tercera.

Quedaron elegidos:

Por la 1.ª Sección:

Vocal: D. Miguel Ripoll Magraner. Suplente: D. Amador Castañer Colom.

Por la 2.ª Sección:

Vocal: D. Guillermo Rullán Bernat. Suplente: D. José Bernat Palou.

Por la 3.ª Sección:

Vocales: D. Jaime Bernat Bauzá y don Miguel Miquel Castañer.

Suplentes: D. José Deyá Ozonas y don Ramón Oliver Coll.

Que sea muy acertada su gestión en el puesto que les ha sido confiado y reciban nuestro parabién.

## Mercado local

El mercado frutero local no ofrece variación de importancia en los precios.

La naranja, sigue a 10 ptas. la carga.

Los limones, a 12 id.

Las mandarinas, a 20 id.

Las manzanas presentan alza en el precio: se han pagado a 35 ptas. id. Esta subida es señal de que la importación del dicho fruto ha decrecido un poco.

Las nueces páganse a 35 ptas. la cuartera. Y las almendras a 25 ptas. hectólitro.

## Nueva agencia de Transportes

El exportador de frutas y amigo nuestro D. Francisco Pons, nos envía una atenta circular en la cual nos comunica que acaba de montar una importante agencia de transportes Sóller-Palma y viceversa, y con la península y extranjero.

En Sóller la agencia tendrá los siguientes domicilios:

Camino de Fornalutx, 171.—Teléfono, 27.

Plaza de la Constitución, 7.—Sa Cova. En Palma: Calle Harina, 7

Corresponsales en Barcelona, Tarragona, Zaragoza, Madrid, Irun, Hendaya, Port-Bou, Cerbere, Sete, Marseille, Paris, Bruselas, Amberes, Luxembourg, Berlín, Hamburgo, Génova, Argel y Casablanca.

Todos los días, a las 7 de la mañana, saldrá un camión de Sa Cova (Sóller), partiendo seguidamente para Palma y repartiendo el género que se le haya confiado. De Palma saldrá el camión de frente a la casa n.º 7 de la calle de la Harina, a la una de la tarde, repartiendo inmediatamente el género que se traiga.

El Sr. Pons nos interesa consignemos que ha establecido unos precios especiales para el transporte de harinas y granos.

Admite encargos diariamente para el despacho de pasajes por el continente.

Además responde subsidiariamente de toda mercancía que se le confie.

Su lema es economía y rapidez.

## Kursaal

Muy intrigante resultó la película *La isla del misterio* por Victor Jory, Miguel Bruce y Heater Angel, estrenada el sábado último en este local, si bien el plato fuerte de la función lo fué el film hablado y cantado en español *Granaderos del Amor*, fantasía lírica interpretada por Raul Roulien, Conchita Montenegro y Andrés de Seguro.

El jueves proyectóse también un excelente programa: La opereta R. K. O. *Melodia en Azul* por Charles Ruggles, Phil Harris y Helen Mack, y *La carretera del Infierno* por Richard Dix, grandioso drama que muestra la triste odisea de unos presidiarios.

Recibimos la siguiente nota: "En las funciones de hoy y de mañana se estrena en este local un programa de los llamados de cartel."

Hay preparada la superproducción Fox, hablada en español *Jaguar* (El alma de un caballo) con Victor Jory e Irene Bentley. Es un superfilm de singular renombre. Drama intenso y apasionado. Misterio e intriga, y la labor formidable de un conjunto de artistas secundados maravillosamente por el más prodigioso caballo artista que nadie pueda concebirse.

Además se estrenará la magnífica opereta "Uilms" con música de Robert Stolz hablada y cantada en francés *Luces del Bósforo* por Gustavo Froklich y Jarmila Novotna. Es un film rebosante de música alegre y pegadiza. Escenas de enciso. Valses cautivadores. Suntuosidad y alegría.

Gustavo Froklich, y la bella artista Jarmila Novotna consiguen en esta obra uno de sus mayores éxitos interpretando brillantemente sus delicados y difíciles papeles.

Roberto Stolz proporciona una partitura insuperable. Su música, como rayos de sol en un día nublado, se filtra en el corazón del espectador y lo alegra...

Todo amante del Divino arte no puede

# Agencia de Transportes DE FRANCISCO PONS

Camino de Fornalutx, 171.—Teléfono 27 y Plaza de la Constitución, 7 (Sa Cova), en Sóller y en Palma calle Harina, 7.

Servicio especial de transportes de domicilio a domicilio con corresponsales en Barcelona, Tarragona, Valencia, Zaragoza, Madrid, Irun, Hendaya, Port-Bou, Cerbere, Sete, Marsella, París, Bruselas, Amberes, Luxembourg, Berlín, Hamburgo, Génova, Argel y Casablanca

## ADVERTENCIAS:

Todos los días, a las siete de la mañana, saldrá un camión de frente SA COVA, (junto a la farmacia Torens), dirigiéndose a Palma, donde inmediatamente repartirá todos los encargos que de Sóller le hayan confiado. A la una de la tarde, del depósito de Palma, Harina, 7, saldrá para Sóller el camión, en donde quedará repartido, la misma tarde, el cargamento que traiga.

Hay una tarifa de precios especial para el transporte de harinas y grano, de los Almacenes de Palma para los de Sóller.

Se admiten encargos de pasajes para el servicio diario de vapores con la península y extranjero, con rapidez y economía.

Se garantiza por su valor todo cuanto se confie a esta Agencia. Si después de la entrega de un bulto éste se extraviase será satisfecho su valor.

Francisco Pons, Exportador matriculado

dejar de asistir a aplaudir a esta película.

El próximo jueves se proyectará un formidable programa de cine a base de dos estrenos.

## Fantasio

Hoy se estrena *La Travesía Molinera*, por Eleonor Boardman y Alberto Romea.

## El tiempo

Las jornadas de la presente semana han sido por lo regular lluviosas y frías.

Han caído recios aguaceros que han durado pocos minutos.

Hasta ahora no ha llovido de una manera continua.

Los días son grises y solamente a intervalos ha brillado el sol en alguno de ellos.

## Extravío

El miércoles, 14 del corriente se dejó olvidado, en el tren que sale de Palma a las 15, vagón mixto departamento de primera, un paquete conteniendo una chaqueta negra de punto, de lana, de Sra. Se agradecerá su devolución y se gratificará: en Palma, S. Jaime, 27, pral. y en Sóller Sta. Teresa, 59.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El miércoles de la semana anterior llegó de Bourg-de-Peage, el comerciante D. Antonio Bauzá Mayol para pasar una temporada al lado de sus familiares.

Después de una corta temporada pasada en París y Orleans, regresaron el martes a Sóller las señoras D.ª Margarita Ferrer de Ferrer y D.ª María Pujadas, de Balet.

Para visitar a su anciana madre, vino de Montcau-les-Mines, el sábado último don José Colom Magraner.

Se encuentra entre nosotros, procedente de Reims, el joven comerciante don José Coll Bisbal.

El miércoles llegó de Fougères, donde radica su floreciente casa comercial, D. Pedro Ripoll Nadal.

Con objeto de permanecer una temporada en compañía de sus familiares, llegó idéntico día de Solesmes (Francia) nuestro amigo D. Francisco Oliver Frontera.

Anteayer llegaron de Bardeos, los esposos D. Lorenzo Enseñat Vicens y doña Magdalena Caparó Coll.

Han llegado de Lyon, con el fin de dedicarse al comercio en esta ciudad los jóvenes esposos D. Andrés Marroig y D.ª Margarita Anengual.

Procedente de St. Briuc llegó ayer el distinguido joven, comerciante en dicho pueblo francés, D. José Florit.

Sean bienvenidos.

### SALIDAS

Regresó el miércoles a Hildenberg (Alemania) donde reside con su esposa la bondadosa señora D.ª Francisca Alorda Malonda, consorte de D. Bartolomé Sampol después de pasar una temporada en compañía de sus familiares.

Ayer viernes salieron para Le Havre (Francia) donde se proponen pasar unos cuantos meses de recreo los esposos D. Pedro A. Alcover Bauzá y D.ª María Sastre

Cuart, acompañados de su gentil y simpática hija María e hijo Srto. Guillermo.

Salieron para Rive de Gier D. Jaime Reus Solivellas, su esposa D.ª Catalina Mayol Arbona con sus hijos Jacques y Mary.

Para el mismo punto salieron también D. Martín Reus Solivellas con su esposa D.ª Magdalena Mayol Arbona con sus hijos Nenet y Mimi.

Después de unos meses de estancia al lado de su apreciada madre la Sra. Viuda de Vicens, regresaron a Montbellard nuestro particular amigo el Presidente de la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia" don José Balaguer, su señora esposa D.ª Magdalena Vicens, y sus bellas y simpáticas hijas Srtas. María, Magdalena y Carmen.

Deseamos que todos hayan tenido un buen viaje.

### PETICIONES DE MANO

En marcha ya la tirada de nuestro último número recibimos la noticia, que consignamos hoy, de que en la ciudad de Le Thor, del departamento francés del Vaucluse, don Miguel Bujosa Serra y D.ª Magdalena Rotger Oliver, establecidos en Lyon, y para su hijo D. Jaime ha sido pedida la mano de la hermosa y gentil señorita Eva Vincent Seiller de Sóller, hija de nuestro particular amigo el propietario D. Damián y D.ª Eva, su esposa.

La boda se celebrará dentro unos meses en este valle.

Por D.ª María Llopart Morell, Vda. de Casanovas, y para su sobrino el distinguido joven propietario D. Miguel Sbert Llopart, ha sido pedida la mano de la bella señorita Isabel Llorens Ginart, hija de nuestro buen amigo D. Nicolás, delineante de la Junta de Obras del Puerto de Palma.

La boda se celebrará en breve. Entre los novios se han cruzado hermosos regalos.

Por D.ª Margarita Morell, Vda. de Colom y para su hijo el joven comerciante en Commeny, D. Pedro A.ª, ha sido pedida la mano de la bella y simpática señorita Catalina Sastre Colom.

La boda se celebrará en breve, en Fornalutx.

Seales enhorabuena a los novios y familias respectivas.

### BODAS

El miércoles de esta semana en la capilla de la Purísima de esta parroquial iglesia se unieron en matrimonio canónico la bella y amable señorita Antonia Alomar Siquier con el distinguido joven D. José Parrón Tomillero, perteneciente al digno Cuerpo de Carabineros.

La novia estaba muy linda con su vestido blanco crespón, manto de tul y magnífico ramo de flores blancas de varias clases.

Autorizó la boda el Rdo. Vicario D. Juan Sueca, y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Miguel Bonnin, Pbro., de La Puebla, muy amigo de los padres de la contrayente.

Apadrinaron el enlace don Gabriel Alomar y D.ª Margarita Siquier, padres de la novia.

Firmaron el acta matrimonial como testigos D. Francisco Parrón Criado, padre del novio y el hermano de éste D. Francisco Parrón Tomillero, Sargento de Carabineros.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados, que eran numerosos, se han dirigido en auto a Fornalutx, y en la casa de los novios se les ha servido copioso lunch.

Los novios fueron objeto por parte de sus amigos de muchos obsequios y delicadas atenciones.

Los nuevos esposos, a quienes deseamos mucha dicha en su nueva posición salieron en viaje de bodas por el interior de Mallorca.

Esta mañana han contraído matrimonio canónico el distinguido joven don Bartolomé Pastor Bernat y la gentil señorita Antonia Morell Bauzá.

La ceremonia ha tenido lugar en la iglesia de la Visitación, en la capilla del Santo Cristo y bendijo la unión el Rdo. D. Jorge Company, Vicario.

La novia lucía hermoso vestido de seda negro.

Apadrinaron la boda por parte del novio sus señores padres y por parte de la novia su madre y su hermano D. Antonio.

Fueron testigos D. Francisco Pastor Marqués casado y propietario y D. Antonio Bauzá Barceló.

Los novios salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

### NATALICIOS

El hogar de los distinguidos esposos don Miguel Guillén Monferrer, Maestro Nacional de Ses Marjades y D.ª Concepción Arbona Salvá, se ha visto aumentado con el feliz nacimiento de un querubín al que se llamará Fernando.

Tanto la madre, como el recién nacido, siguen inmejorable curso.

Reciban sus padres y demás familia nuestro parabién.

La señora D.ª Magina Cardell esposa de D. Rafael Roveri, ha dado a luz, felizmente, a una encantadora criatura a la que se llamará Mercedes.

Madre e hija siguen excelente curso. Reciban sus padres y familia nuestro parabién.

### NECROLÓGICA

†

D.ª María Enseñat Joy

Una pulmonía traidora, a los cuatro días de declararse, trajo la muerte a la virtuosa señorita D.ª María Enseñat Joy.

La desaparecida poseía un carácter dulce y bondadoso que la hacían estimar de cuantos la trataban. Muy virtuosa, poseía unos severos principios cristianos, preciosa herencia de sus padres, y que conservó íntegra durante sus 61 años de vida ejemplar.

Residió siempre en Sóller junto a sus hermanos los esposos D. Nicolás Cortés y doña Paula Enseñat que la profesaban un gran cariño y que juntamente con sus hijos los esposos Magraner-Cortés le prodigaron durante su rápida enfermedad los más exquisitos cuidados que juntamente con los auxilios de la ciencia no fueron suficientes para evitar el triste desenlace.

Su muerte fué muy sentida en esta población.

Al anochecer del domingo personóse en la casa mortuoria una gran concurrencia para asistir al rezo del rosario, sumándose luego al cortejo fúnebre gran número de vecinos que con sendos cirios y blandones acompañaron los restos a su última morada, asistiendo también el Clero parroquial con Cruz alzada.

El lunes por la mañana en la parroquia se celebraron solemnes exequias a los que nuevamente asistió una gran concurrencia de amigos y conocidos.

D. E. P. la finada y reciban nuestro pésame sus afligidos hermanos D.ª Paula y D. Jaime Enseñat Joy; hermanos políticos D. Nicolás Cortés Miró, D.ª Catalina Garcías Coll, y D.ª Isabel Pons, Viuda de Enseñat.

# En el Ayuntamiento

## Sesión ordinaria celebrada el día 14 de Noviembre de 1934

Bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Miguel Colom Mayol, y con la asistencia de los señores concejales José M. Puig Morell, D. Jose Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, don Antonio Colom Casasnovas, D. Ramón Pastor Arbona, y D. Bartolomé Mayol Mayol se reunió nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Declarada abierta la sesión se da lectura al acta de la anterior la cual queda aprobada sin alteración alguna.

### Se acuerda satisfacer:

A D. José Socias, capataz de la brigada municipal de obras, 879'65 ptas., por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración.—A D. Antonio Marcús, 615'81 ptas., por diversos trabajos realizados, en su taller de carpintería, por cuenta del Ayuntamiento.—A Don Lorenzo Riera Cabot, 112 ptas., importe del cemento suministrado durante el pasado mes de Octubre.—A D. Bartolomé Terrasa, 352'45 ptas., por el suministro de paño para la confección de unos trajes a los guardias municipales.—A D. Andrés Arbona la cantidad de 22 ptas., suplidas para premio de la recogida de otros tantos perros de la vía pública.—A D. Julián Nicolau, 141 ptas., por el suministro de una partida de bordillo para las aceras de nuestra población.

Después de leer las correspondientes instancias se acuerda conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Pedro Mari, para conducir, a la alcantarilla pública, las aguas sucias y pluviales de las cocheras que acaba de edificar lindantes con la calle de Santa Teresa y construir una acera adosada a las mismas.

Al mismo D. José Morell Casasnovas, en representación de Doña Rosa Cruellas viuda de Ballester, para reparar una canal de la casa n.º 51 de la calle de Santa Teresa y algunos desperfectos de la fachada de la expresada casa.

Al ya citado D. José Morell Casasnovas, como delegado de Doña Margarita Coll, para conducir a la alcantarilla pública, las aguas sucias y pluviales de la casa que posee en la calle de la Cruz.

Trátase de reponer el nombre de calle de Bauzá a la actualmente denominada de Pablo Iglesias.

El Sr. Puig hace constar, que actuando Alcalde de esta ciudad D. Lorenzo Bauzá, en los años del cólera, por el desvelo desplegado para reducir aquella epidemia y en agradecimiento a su celo, la Corporación municipal de aquel entonces, acordó como homenaje, dar su nombre a aquella calle.—Actuando, en el año 1931, la Comisión Gestora, seguramente desconoció los motivos por qué se le atribuía aquel nombre y lo substituyó por el de Pablo Iglesias; por lo tanto cree de justicia reponer el nombre de Bauzá a la expresada calle.

La Corporación se adhiere a lo dicho por el Sr. Puig y acuerda reponer el nombre de Bauzá ya que por los motivos expresados, se trata de un homenaje rendido a un ciudadano.

De conformidad con lo tratado en la última sesión, se acuerda construir un tramo de alcantarilla en la calle de Bauzá.

Se acuerda satisfacer a la Casa Hospicio la cantidad de 1.500 ptas., para atender a los gastos del expresado establecimiento benéfico.

Se deja sobre la mesa, para su estudio, el proyecto de Presupuesto municipal ordinario para el próximo año 1935 y las ordenanzas para regular la exacción de los Arbitrios ordinarios y extraordinarios durante el mismo citado ejercicio.

No habiéndose presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto a información pública el proyecto de ensanche del cementerio municipal de esta ciudad se acuerda aprobarlo y proceder a la venta de solares del citado ensanche.

Vistos los informes emitidos por la Comisión de Obras, se acuerda conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de la Sra. Vda. de Palou, para construir una acera adosada a la fachada que posee lindante con la calle de Palou.

A D. José Morell Colom, obrando en representación de D. Bartolomé Seguí, para construir un garage en los solares que ocupaba la casa n.º 3 de la calle de San Juan.

A don Onofre Fornés Colom, como delegado de don Pedro Bisbal, para construir un estanque en la casa señalada con el n.º 8 de la calle de Santa Catalina de la barriada del Puerto.

Leídos los informes favorables emitidos por el señor Ingeniero de Obras Públicas, se acuerda conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Antonio Rullán Ferrer, para abrir una zanja para secar los sótanos de la casa oc-

nocida por «Ca Ma Seca», que dista unos veinticinco metros de la línea del Ferrocarril.

Al mismo D. Juan Colom Alcover, como delegado de D. Domingo Forteza, para arreglar una casita que posee en unos terrenos lindantes con la línea férrea y construir una terraza de hormigón adosada a la expresada casita.

Después de leer los informes favorables emitidos por el señor Ingeniero de Obras Públicas, se acuerda someter a informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras una instancia promovida por don Juan Colom Alcover, obrando como mandatario de D. Domingo Forteza, por la cual interesa le sea concedido el correspondiente permiso para construir una casita destinada a vivienda, según plano y memoria que acompaña, en unos solares que posee lindantes con la línea del Ferrocarril.

En virtud de una instancia promovida por D.ª Rosa Rotger Colom, se acuerda conceder el traspaso del derecho a perpetuar la sepultura n.º 124 del Cementerio Municipal a favor de Doña Catalina Vicens Mayol, vecina de Fornalutx, por haberla ésta adquirido de la demandante, según título de propiedad que acompaña.

La Corporación se da por enterada del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el pasado mes de Octubre.

Se acuerda proceder al cobro de una liquidación practicada a varios vecinos con motivo de las obras particulares realizadas por los mismos, cuyo importe asciende a 4.741'65 pesetas.

Dase cuenta de un telegrama recibido del Sr. Gobernador, durante la sesión, en el que se invita al Ayuntamiento y vecindario al acto de homenaje al ejército y demás fuerzas que debe tener lugar en Palma el viernes, día 16.

Por unanimidad se acuerda participarlo al vecindario por medio de bando y comunicarlo por oficio a las diversas entidades locales.

El Sr. Puig indica que la cloaca existente en la esquina de las calles de San Pedro y San Andrés, según le ha comunicado un vecino de aquella barriada, despide muy mal olor cosa que se debiera procurar evitar.

El Sr. Alcalde promete complacer al señor Puig ordenando su inmediata revisión al Capataz de la brigada municipal de obras.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión.

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

## Bibliotecas públicas gratuitas

Durante el mes de Octubre las 13 Bibliotecas públicas gratuitas que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 21.163 lectores clasificados en la forma siguiente: 10.721 hombres, 4.547 mujeres y 5.895 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 5.226; Obras Generales, 2.818; Filosofía, 464; Religión, 307; Ciencias Sociales, 716; Filología, 444; Ciencias Puras, 989; Ciencias Aplicadas, 1.092; Bellas Artes, 781; Literatura, 10.978; Historia y Geografía, 1.437.

En total han sido consultadas o estudiadas 25.252 obras.

## Escuela de Enfermeras sociales de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

El próximo lunes, día 19 del corriente, a las 6 de la tarde, y en el local de la Escuela de Enfermeras, Previsión, 15, principal, se inaugurará el curso 1934-35.

Es extraordinario el número de señoritas matriculadas este año. Y eso es una demostración de que gran parte de las jóvenes de todas las clases sociales, ven en los conocimientos de enfermera, un medio eficientísimo de penetrar en la vida social y en la vida doméstica haciendo bien al prójimo, y aguilatando al mismo tiempo sus virtudes naturales, al contacto del sufrimiento y del dolor.

Serán profesores del curso los Sres. siguientes:

Dr. D. Pedro Gimenez.—Bacteriología e Higiene, Patología, Terapéutica y Farmacia.

Dr. D. José Abrines.—Anatomía, Fisiología y Cirugía.

Dr. D. Juan Casas.—Ciencias Físico-Naturales, Puericultura y Maternología.

Rdo. D. Jaime Sastre.—Ética profesional.

Dr. D. Bernardo Calvet.—Profesor auxiliar de Ciencias Físico-Naturales.

Se ruega a cuantas señoritas tengan pen-

samiento de cursar los estudios de Enfermería, que se presenten cuanto antes en las Oficinas del «Instituto de la Mujer que Trabaja», Previsión, 15, pral., ya que una vez empezado el curso, se cerrará la matrícula.

## En pro de un niño lisiado

Soller 29 de noviembre de 1934.  
Sr. Director del semanario «LA VOZ DE SOLLER».

Presente.

Muy Sr. nuestro le agradeceremos encarecidamente publique la siguiente lista de donativos que se han recibido para engrosar la suscripción abierta a favor del niño lisiado Antonio Ferrer Bauzá.

Suma anterior 216'20 ptas.  
Banco Crédito Balear, 25'00. Sr. Cura Párroco, 5'00. Ferrocarril de Sóller, 25'00. D. Jaime J. Joy, 10'00. D. Bestard, 1'00.

Daniel Mayol, 1'00. Melchor Servera, 1'00. B. Busquets, 0'50. Ramón Rullán, 1'00. Jaime March, 1'00.

Ramón Casasnovas, 1'00. Bartolomé Canals, 1'00. Bartolomé Frau, 1'00. Pedro Busquets, 1'00. Antonio Jofre Oliver, 1'00.

Salvador Castañer Reynés, 1'00. Bartolomé Bernat, 1'00. Juan Pons, 1'00. Mateo Arbona, 0'50. Rafael Vicens, 1'00.

Miguel Colom, 0'50. Gabriel Nicolau, 0'50. Antonio Puig, 0'50. Juan Casasnovas, 1'00. Marcos Bote, 0'50.

Jaime Suis, 1'00. Ginés Puertas, 1'00. Fernando Vallés, 1'00. Antonio Fereñjans, 0'50. Jaime Mayol, 1'00.

Antonio Planas, 1'00. Narciso Magro, 0'50. Juan Salvá, 1'00. Jaime Sitges, 1'00. Jorge Arbona, 1'00.

Antonio Carbonell, 0'50. Pedro Puig, 1'00. Cristóbal Serra, 0'50. Antonio Cañellas, 1'00. José Coll Rotger, 2'00.

Gaspar Vicens, 1'00. Clemente Hernández, 5'00. Matias Colom, 1'00. Varios niños de Ses Marjades, 1'35.

D. Jaime Bardisa Rabasa, 2'00; Ramón Serra Mulet, 1'00; José Coll Bujosa, 1'00; Bartolomé Bujosa Muntaner, 1'00; Gabriel Vives Gamundi, 1'00; Juan Morey Ferrá, 1'00; Andrés Pizá, 1'00.

Total 329'55 ptas.

En las próximas semanas iremos dando detalles de las cantidades que vayamos recaudando, rogámosle tramita a los Sres. donantes nuestras más expresivas gracias.

Con gracias anticipadas, queda de usted atto. y s. s.

La Comisión

## Suscripción

abierta por acuerdo del Magnífico Ayuntamiento de esta ciudad al objeto de recaudar fondos con destino a recompensar las fuerzas públicas que han contribuido al mantenimiento del orden y auxiliar a las familias de las víctimas de dichas fuerzas que sucumbieron en el cumplimiento del deber en los sucesos revolucionarios últimamente desarrollados en España.

## Ferrocarril de Sóller Personal

Jaime Bestard, 4 ptas.—Bartolomé Canals, 4.—Melchor Servera, 3.—Bartolomé Busquets, 2.—Jaime March, 2.—Daniel Mayol, 2.—Ramón Casasnovas, 2.—Bartolomé Frau, 1.—Magdalena Estades, 4.

Ramón Rullán Frau, 10.—Pedro Busquets, 5. Bartolomé Bernat, 3.—Plácido Pérez, 2.—Juan Pons, 1.—Juan Trias, 1.—Juan Oliver, 1.—Pedro Serra, 1.—Antonio Jofre, 1.—Salvador Castañer, 1.

Gabriel Nicolau, 1.—Antonio Puig, 0'50.—Antonio Centenero, 1.—Miguel Colom, 1.—Marcos Bote, 1.—Damián Oliver, 2.—Francisco Arcas, 1.—José Cañellas, 1.—José Mira, 1.—Rafael Mezquida, 0'50.

Juan Reynés, 1.—Juan Casasnovas, 1.—Francisco Castañer, 5.—Mateo Arbona, 1.—Juan Rullán, 3.—Antonio Ballester, 1'50.—Margarita Amengual, 1.—Juan Coll, 3.—Gabriel Cerdó, 1.—Magín Castellet, 5.

Damián Oliver, 3.—José Galdentey, 1.—Juan Pallicer, 1.—Gregorio Leal, 1.—Miguel Ordinas, 1'50.—Juan Moreno, 0'50.—Antonio Reixach, 1

—Miguel Guerrero, 1.—Mariano Mayordomo, 5. Bernardo Sastre, 2.

Miguel Mir, 1.—Antonio Esteve, 5.—Antonio Bernat, 2'50.—Antonio Guasp, 1.—José Artega, 2.—Diego López, 1.—Juan Rosselló, 5.—Fernando Raja, 1.—Fabián Cañavate, 1.—Adolfo Montesinos, 1'50.

Vicente Montesinos, 1.—Miguel Riera, 1.—Salvador Castell, 0'50.—Gabriel Gamundi Payetas, 1.—Francisco Pons, 0'50.—Miguel Niell, 0'50.—Juan Pons, 0'50.—Gabriel Gamundi, 1.—Bartolomé Darder, 3.

Juan Mateu, 4.—Juan Nadal, 3.—Antonio Serra, 2'50.—Clemente Hernández, 10.—Gregorio Adrover, 2.—Rafael Vicens, 3.—Jaime Mayol, 5.—Antonio Cañellas, 2.—Fernando Vallés, 3.—Gaspar Vicens, 5.

Jorge Arbona, 2.—Jaime Luis, 2.—Jaime Sitges, 2.—Cristóbal Serra, 2'50.—Juan Campos, 2.—Antonio Planas, 3.—José Orvay, 1'50.—José Coll, 1.—Matias Colom, 1.—Mateo Pujol, 2.—Narciso Magro, 1.

Sebastián Vallespi, 1.—Juan Sanchez, 2.—Rafael Mayol, 1.—Antonio Boeres, 1.—Andrés Crespi, 1.—Antonio Esteve, 1'50.—Francisco Trias, 2.—Lorenzo Cabot, 1.—Luis Landavia, 1.—Francisco Más, 2. Jaime Reynés, 2. Antonio Pujol, 1. Adolfo Montesinos Latorre, 1. Vicente Ripoll, 2. Juan Esteve, 1.

Suma, 205'50.  
Suma la 1.ª lista 2.250'00  
Suma la 2.ª lista 205'50

Total 2.455'50

## Mercado regional

DE INCA  
Almendrón, (quintal) a 103'00.  
Trigo, del país (100 kg.) a 54'00.  
Trigo candéal, id. a 55'00.  
Cebada, del país id. a 44'00.  
Cebada forastera, id. a 42'00.  
Avena del país, id. a 38'00.  
Avena forastera, id. a 37'00.  
Habas nuevas id. a 43'00.  
Habas viejas, id. a 44'00.  
Maiz del país id. a 48'00.  
Mais del Plata id. a 69'00.

## JOVEN

serio, entendido en el negocio, tomaría en gerencia, a medias o alquilado, almacén de frutas, café o Bar, en Francia. Se daría si es preciso garantía. Informes: en esta administración.

## Dos fincas rústicas

colindantes y de gran porvenir, SE VENDEN juntas o separadamente, en inmejorables condiciones. Situada en los más bellos parajes de Mallorca, y a una hora del Puerto de Sóller, la una de 260 cuarteradas, y la otra de 920 cuarteradas, en la falda del «Puig Mayor».  
Informes en esta Administración.

## Subasta voluntaria

Se celebrará a las once de la mañana del día 1.º de Diciembre de 1934 en la notaría de D. Francisco Jofre, de Sóller, para la venta, si la postura acomoda, de la casa n.º 8 de la calle de Pablo Iglesias (antes Bauzá) de la propia ciudad de Sóller.  
Los títulos y el pliego de condiciones están de manifiesto en la indicada notaría.

## Joven maestro

Se ofrece para clases particulares. Informes: en esta administración.

## VENTA

Por retirarse su dueño, se quiere vender un buen almacén de «Fruits et Primeurs et Vins et Liqueurs» con muy buena clientela, en el centro de una población francesa de unos 50.000 habitantes. Garantizado. Con muy buenos beneficios.

Para informes dirigirse a D. Bartolomé Castañer Trias.—Camp de Sa Mú, Sóller.

## En el Puerto de Sóller

Se alquilan dos pisos, de reciente construcción 5 habitaciones, cocina moderna, con agua corriente y de cisterna. Watter, etc. con espléndida vista.

Informes: en esta administración.

## SE VENDE

una finca, en LAS ARGILAS, poblada de árboles frutales, hay en ella cuatro bancales, y uno de ellos confronta con el camino de la Figuera. En esta imprenta informarán.

## Maquina de escribir alemana

marca «Torpedo» en estado casi nuevo desea venderse.  
Informarán en esta Administración.

## Venta de leña MUY SECA

Leña de pino cortada a 1'75 ptas. el quintal. Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.  
F. Pons, Camino de Fornalutx 151. Teléfono 27 Sóller.  
Farmacia de D. Guillermo Castañer.

## Cooperativa Española de Casas Baratas Pablo Iglesias Sección de Sóller

Por esta Cooperativa se ha acordado admitir ofertas de los Sres. Propietarios que deseen vender terrenos que estén en buenas condiciones para poder ser fácilmente urbanizados.  
Para informes dirigirse a D. Andrés Pizá, calle de S. Bartolomé, 12.

## Venta de leña de olivo

para calefacción central, estufas y cocinas a precios muy reducidos.  
Servicio a domicilio.  
Dirigirse a

## Aserradora Elías Calle Rullán y Mir, n.º 3 SOLLER (Mallorca)

## Notas de la Redacción

El anuncio de los espectáculos no supone para nosotros, aprobación ni recomendación.

# La CASA GONZALEZ presenta SU GABAN

Siempre elegante  
Un corte irreprochable  
Gran chic y economía  
A precio increíble  
Buena confección  
Artículo inmejorable  
No tiene competencia

HECHO A MEDIDA

Por 55 PTAS.  
CASA GONZALEZ  
Luna, 22 -- SÓLLER

# CRONICA DEPORTIVA

## CICLISMO

### La III gran Carrera del Comercio

**Miguel Torrens, de Sóller es la revelación de la carrera. Los "routiers" sollerenses hacen un admirable papel en la porfia**

La III gran Carrera del Comercio corrida el domingo último por un excelente concurso de corredores entre los que había la flor y nata del ciclismo mallorquín, fué un éxito.

Sóller estaba dignamente representada por el siguiente equipo:

- Miguel Torrens.
- Jaime Castañer.
- José Cocovi.
- Francisco Miró.

De estos se clasificaron solamente Miguel Torrens en 6.º lugar y Jaime Castañer en 9.º. El primero se clasificó en la llegada, a pocos segundos de Pou, que obtuvo el primer puesto.

Torrens fué la revelación de la carrera. Así lo han reconocido los críticos de la prensa. Pero a Torrens le persigue siempre la desgracia. En cuantas carreras extraordinarias ha tomado parte estaba en condiciones de adjudicarse el primer lugar, pero siempre la fatalidad lo ha m. logrado.

En la carrera que nos ocupa, estamos seguros se hubiera adjudicado el puesto de Pou, pero la aparatosa caída fué causa de su retraso.

Castañer hizo un brillante papel llegando con unos 8 minutos de retraso sobre Pou.

Francisco Miró y José Cocovi, sufrieron caídas que les impidieron terminar la carrera. Oigamos lo que la prensa dice de Torrens: De «Correo de Mallorca»:

«Fué Torrens quien rompió la constante monotonía del compacto pelotón que imperó casi siempre en la carrera.

Al dirigirse la caravana a Esporlas, Torrens inició la fuga, tomando alguna ventaja, obligando su actuación a los que se sentían con fuerzas, a que le siguieran.

Su clasificación, en sexto lugar, se nos antoja hubiera sido mejorada, si una inoportuna intervención de un entusiasta no le hubiera hecho perder el equilibrio en un recodo, a la salida de Valldemosa, que acabó en hacerle dar fuerte batacazo contra el paredón, del que la máquina salió con averías que le handicaparon notoriamente. Fué una lástima este percance, porque ello le privó el mérito entre la clasificación de los ases... y su completa revelación.»

D. El mismo periódico:

«Que el ciclismo Mallorquín va poco a poco enriqueciéndose con futuros valores, no cabe duda...»

A los nombres de Planas, Llompert, Xumet hay que añadir hoy el de Torrens, que es el bisono que se reveló el domingo pasado.

«Muy bien Torrens: cuesta arriba se hacen los grandes!»

Del repetido colega:

«... Torrens en la carrera del domingo destacó enormemente, será un buen valor si se cuida y conserva su gran afición: es joven y madera tiene para llegar.»

De «Ecos Deportivos»:

«Se ha destacado de una manera formidable... Torrens... que de no sufrir caída a la salida de Valldemosa hubiera sido un serio peligro para la final.»

De «Deportes»:

«Tuvo Torrens un destello brillante al iniciar el despegue tras pasado el control de firma. Fué entonces cuando logró sacarle una ventaja que debió conservar hasta las cuevas de Valldemosa.»

De «El Día»:

«La revelación de la Carrera fué Torrens, que, reiteradamente, imprimió el tren al pelotón y que fué el primero en destacarse y en sostenerse en el pelotón de cabeza y que, al quedar rezagado debido a una caída, a la salida de Valldemosa, tuvo aún fuerzas y coraje para reintegrarse al pelotón vencedor.»

Mucho antes de la hora anunciada, el local del club organizador estaba atestado de aficionados que presenciaban los últimos preparativos de los corredores para tomar la salida. Fuerte olor a embrocación, daba clara idea de la meticolosa preparación de los routiers. Frente al local social había también estacionados unos cientos de personas que ponían de relieve el gran interés despertado por la prueba. Autos, motos, bicicletas, gente, mucha gente... era casi imposible dar un paso.

Controlado hasta la carretera de Sóller salió el grupo de corredores.

Por la lista, dejan de presentarse dos corredores: el n.º 19 y el 29. Tomaron la salida los siguientes:

Mariano Cañardo; Vicente Bachero; Vicen-

te Cebrián; Rafael Pou; Miguel Bover; Juan Juan, Bartolomé Llodrá, José Xumet, Miguel Torrens, Gabriel Oliver, Jaime Amer, Pedro Literas, Jaime Castañer, Francisco Miró, José Cocovi, Magin Prats, Guillermo Mora, Miguel Caldentey, Francisco Sans, Gabriel Bonet, Gabriel Rosselló, Mariano Gascón, Juan Pellicer; José Arbona, Jaime Vich, Pedro J. Aguiló, Miguel Coll.

El jurado de la carrera lo formaban: Comisario general, don Juan Ordinas; Juez Arbitro, don Rafael Ramis Togores; Comisarios: don Juan Font, don Miguel Roca y don Miguel Serra; juez de salida y llegada, don Luis Cardell; juez volante, don Jaime García.

Los corredores salieron hacia San Pardo (la urbanización de Ciudad Jardín Amanecer) alargándose rápidamente el pelotón, con vistas a la prima concedida, que consiguió Pou.

Regresó el pelotón a Palma y por el Instituto y la Ronda de Poniente marchó hacia el paseo de Sagrera, donde Bover logró la prima de la U. C. M. Había logrado ya dos más en Santa Catalina.

En el Paseo de Sagrera el corredor Cocovi sufrió una aparatosa caída, por haberse cruzado en la carretera un perro despistado, corriendo el ciclista serio peligro de ser arrollado por uno de los autos seguidores. Afortunadamente, y ya es bastante, no sufrió más que el batacazo.

Por la Avenida de Estanislao Figueras salió el pelotón a la carretera de Lluchmayor, y una prima del Coll d'En Rebassa se la adjudicó Bover.

En las cuevas que se inician en S'Aranjassa, quedaron rezagados buen número de corredores, formándose un pelotón de cabeza integrado por Bover, Bachero, Xumet, Pou, Gascón, Llodrá, y Torrens.

Unos kilómetros antes de Lluchmayor se reintegraron al pelotón de cabeza V. Cebrián, J. Vich y Juan Juan, haciéndolo luego todos los demás rezagados.

A la entrada a Lluchmayor volvió a aparecer compacto el pelotón de cabeza; ganando la prima allí concedida Rafael Pou.

Los corredores pasaron en grupo por Porreres, Montuiri, Algaida, Santa Eugenia y Santa María.

En Algaida se disputaba una prima que se adjudicó Pou y en Santa Eugenia otra, que se llevó el mismo corredor.

A la salida de Santa María pinchó Llodrá, reparando y reintegrándose al cabo de poco tiempo al grupo.

Se pasó por Pont d'Inca a tren un poco flojo, acelerando luego en las cercanías de Ca'n Capas y apretando mas fuerte a medida que iban acercándose a Palma.

Se cruzaron las avenidas a una marcha bastante alta. En las inmediaciones de Ca'n Veta un corredor empezó a destacarse del grupo. Era Torrens, de Sóller, que siguió a buen tren, sin preocuparse de quien llevaba detrás.

Al poco tiempo salió Bachero en su persecución llevando a su rueda a Gascón y Xumet, dando alcance al fugitivo; y los cuatro iniciaron la escapada.

Los cuatro fugitivos pasan destacados por Secar del Real, Establiments y Esporlas.

Mientras tanto en el pelotón de detrás se inició la caza a cargo de Pou y Cañardo, yendo un rato juntos uno al lado del otro, hasta que se decidieron a relevarse y cazar a los fugitivos, lo cual consiguieron en la bifurcación de la carretera de Bañalbufar y Valldemosa, donde había establecido la organización un control de firma. Por allí pasaron 19 corredores.

Los seis corredores fugitivos escalaban las empinadas cuevas del «Coll dels Freres», entregados a un lento pedaleo, coronándolo en primer lugar Torrens, lanzándose raudos hacia Valldemosa.

A la salida de Valldemosa sufrió un fuerte batacazo Torrens, sacando del percance una fuerte contusión en una pierna y varias averías en la bicicleta.

Torrens volvió a montar y bajó las cuevas a buen tren. Xumet en la bajada perdió contacto con el pelotón formado por Pou, Bachero, Cañardo y Gascón, que siguieron en cabeza; pero Torrens y Xumet les alcanzaron nuevamente, pues en el Velódromo entró un pelotón formado por Pou, Bachero, Cañardo, Torrens, Xumet y Gascón.

En la pista se decidió la victoria a favor de Pou.

### Clasificación oficial

	h.	m.	s.
Rafael Pou	4	26	42
Mariano Cañardo	4	26	42
Vicente Bachero	4	26	42
José Xumet	4	26	57
Mariano Gascón	4	26	57
Miguel Torrens	4	26	57
Miguel Bover	4	30	
Gabriel Oliver	4	30	
Jaime Castañer	4	34	21
Bartolomé Llodrá	4	34	59
Cristóbal Bonet	4	35	19
Juan Juan	4	38	21
Vicente Cebrián	4	41	43
Jaime Amer	4	53	19
Gabriel Rosselló	4	53	20
José Arbona	4	59	20
Miguel Caldentey			
Miguel Mora			

Ya cerrado el plazo de llegada llegó el voluntarioso corredor Pedro Literas (Pere de Son Servera) que no quiso, apesar de todo, dejar de terminar la carrera.

El triunfo de Pou fué acogido con una estruendosa ovación, muy justificada dados los contrincantes del vencedor, y fué paseado en hombros por sus partidarios.

También fué muy aplaudido Miguel Bover.

## FUTBOL

### Campeonato de 2.ª categoría EN LLUCHMAYOR

#### Sóller 1—Lluchmayor 4

El domingo último el equipo sollerense se desplazó a Lluchmayor para contender con el titular de aquella ciudad en partido de campeonato de la 2.ª categoría preferente, jugándose el match en el campo del Monasterio.

Arbitró el colegiado Balear Sr. Prieto, ayudado en las líneas de toque por compañeros colegiados.

El partido resultó muy reñido e interesante por el gran entusiasmo que unos y otros pusieron en la disputa de los dos puntos, que al fin fueron para el once propietario del campo, adjudicándose la victoria por 4 a 1.

En la primera parte el juego dió un resultado de 1 a 0 a favor del Lluchmayor.

En el segundo tiempo consiguió el Sóller: u único tanto por mediación de Mayol, y el Lluchmayor marcó los tres goals restantes.

Durante este tiempo jugaron los Lluchmayorenses con gran dureza, lo que influyó en la consecución de los tantos que no fueron conseguidos muy limpiamente.

El Sóller tuvo una buena actuación y creemos que al jugarse el match de vuelta de esta ciudad el resultado puede ser muy diferente.

El arbitraje del Sr. Prieto hubiera sido acertado si no se hubiera dejado influenciar por el público, lo que dió como resultado que su labor fuera poco enérgica.

El Sóller se alineó así: Aguiló, Serra, Sacarés, Castañer J., Gelabert, Castañer A., Castañer J., Colom, Mayol, Arcas.

Lluchmayor: Vidal.—Mit, Puigserver.—Font, Tomás, Muntaner.—Oliver, Garau, Oliver II, Alós y Ferretjans.

### Clasificación

#### GRUPO A

	J	G	E	P	F	C	P
Lluchmayor	1	1	0	0	4	1	2
Gimnástica	1	0	1	0	2	2	1
Sóller	2	0	1	1	3	6	1

### Mañana en Sóller

#### Recreativo—Sóller

Mañana en el Camp d'En Mayol, tendrá lugar un gran partido amistoso entre los primeros equipos del Recreativo F. C. y el Sóller F. C.

El Recreativo visita por primera vez el camp d'En Mayol y hay mucha expectación para presenciar este partido por cuanto el Recreativo que ha sido durante varias temporadas rival directo del Sóller en el Torneo Fomento del futbol entre los cuales se disputó la final de dicha competición hace tres temporadas jugó, siempre los partidos en Palma y hasta la fecha no se había podido conseguir su desplazamiento en esta ciudad.

El partido de mañana entre el Recreativo y el Sóller tiene caracteres de gran acontecimiento, y no dudamos que será disputado como si de un partido de verdadero campeonato se tratara, por la rivalidad deportiva que entre ambos existe.

Por poco que los jugadores pongan de su parte, mañana se podrá presenciar como una nueva edición de la memorable final que estos equipos hace varios años jugaron en el campo de Buñola en cuyo match el Sóller consiguió brillantemente el título de campeón del Torneo.

El partido dará comienzo a las 2:30 de la tarde.



**SEÑORA:**  
SU PERMANENTE  
Flexible, Ondulada  
Sin peligro aguno

Garantizada un año  
20 pesetas

Peluquería para Señoras

## RAMÓN

Plaza S. Antonio, 28 - 1.º - PALMA

(PIDA HORA POR TARJETA POSTAL)

## JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades  
precios limitados

San Elias. núm. 21-1.º - PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

PARA MAÑANA

## FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Martín Torrens.

## ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la calle de P. Iglesias.

Estanco de la calle de la República

## MERCADO DE MONEDAS

### BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dolares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argenmas
Sáb. 10	---	---	---	---	---	---	---	---
Lunes 12	48'35	36'65	7'35	2'93	63'00	239'25	171'40	0'00
Mar. 13	48'35	36'65	7'35	2'93	63'00	239'25	171'40	0'00
Miér. 14	48'35	36'75	7'35	2'93	63'00	238'50	171'50	0'00
Jueves 15	48'35	36'75	7'35	2'93	63'00	238'50	171'60	0'00
Vier. 16	48'35	36'75	7'35	2'93	63'00	238'50	171'60	0'00

SE VENDE POR MITAD DE SU PRECIO

## HOTEL BAR RESTAURANT

en pleno centro de Palma, con instalación moderna y un rendimiento anual de 30.000 pesetas

Para informes: ANTONIO PIÑA FORTEZA  
Calle de la Luna, n.º 29. SOLLER



SE vende esta casa con su huerto y jardín, agua de propiedad, abundante y una casita capaz para corta familia

La casa tiene siete dormitorios con agua corriente caliente y fría, tres cuartos de baño completos y dos de toilette, dos comedores, sala, bodega, garaje etc., etc. Todo amueblado, ropa, vajilla, batería de cocina etc., lista para habitarla. Facilidades de pago.

INFORMES: SR. REYNÉS, PASTOR 24-SOLLER

## Cerveza Moritz y Dam

Se distinguen por su buena calidad

## JUAN MAYOL COLL

### GOMERCIANTE EXPORTADOR

Representaciones — Agencia — Comisiones  
Consignaciones — Cambios y Permutas

Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.

CABLE: MAYOL

APARTADO 982

SANTO DOMINGO (República Dominicana)

SOL SOL SOL SOL SOL

# LLORCA Y MELLADO

EXPORTACION PUEBLA LARGA (VALENCIA)  
 NARANJAS MANDARINAS

Telegramas: SOL  
 Puebla Larga

EXPEDICIONES { Puebla Larga DIA - 12  
 Los Valles TELEFONOS - 14  
 Villarreal NOCHE - 71

SOL SOL SOL SOL SOL



# NARANJAS Y MANDARINAS

## SERRA HERMANOS

COMISIONES

VILLARREAL CASTELLON

# FRUITS EN GROS

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

## Arbona, Rullán, Bernat

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLON - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: ARRUTBE VILLARREAL

### CRIP-SATIN

seda artil. para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

**B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.**  
 Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
 FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

# MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine. - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition  
 AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER  
 R. C. ALGER 17.233

DESTILACION DE ESENCIAS

# J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
 Conde de Sallent, 40 y 42. - PALMA DE MALLORCA

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER - Rue de Suez, n.º 3 - ALGER  
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
 Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

### FRUITS EN GROS

Bananes - Oranges - Mandarines - Citrons  
 Raisins Reales et Chanes

VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE  
 Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

# Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES  
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere - LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
 Puebla Larga Gargante Beniján (Murcia)

TÉL.: FRANKLIN 49-37  
 Adresse télégr. OLICAR-LYON.  
 R. C. Lyon B. 6850.

### Servicio de vapores

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona. - Salidas diarias, (excepto los domingos) a Barcelona y de Palma a las 21 horas, Llegada a la 9.

De Valencia a Palma: Lunes a las 7 horas.  
 De Palma a Valencia: Domingos a las 19 horas.  
 De Valencia a Ibiza y Palma: Jueves a las 20 horas. De Ibiza Viernes a las 7 horas.  
 De Palma a Ibiza y Valencia: Miércoles a las 12 horas. De Ibiza a las 23 horas.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19 horas.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19 horas.  
 De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos, de Alicante a las 12 y de Ibiza a las 24 horas.  
 De Palma a Ibiza y Alicante: Sale los Viernes.  
 De Palma a las 12 y de Ibiza a las 21 horas.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20 horas.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20 horas.  
 De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10 horas.  
 De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 6 horas.  
 De Mahón a Alcudia: Domingo, a las 19 horas.  
 De Alcudia a Mahón: Lunes a las 6 horas.  
 De Alcudia a Mahón: Domingos a las 6 horas.  
 De Ibiza a Formentera: Lunes a las 9 horas. Martes a las 9 horas. Viernes a las 4 horas.  
 De Tarragona a Palma: Miércoles, a las 19 horas.  
 De Palma a Tarragona: Martes a las 19 horas.  
 De Barcelona a Mahón: Miércoles a las 18 horas. Jueves a las 18 horas.  
 De Mahón a Barcelona: Martes a las 18 horas. Viernes a las 18 horas.  
 De Barcelona a Alcudia y Mahón: Domingos a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.  
 De Barcelona a Ibiza: Lunes a las 18 horas.

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFE ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
 BISKRA (17 Rue Casevave)

Télégrames: ABEDE - Marseille Téléphone C. 11-04

### FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia) VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
 Teléfono, 7

OVA DE FRANCIA Especialidad: CHASLAS POR WAGONES COMPLETOS  
 CLERMONT L'HERAULT

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

61, Cours Julien, 61

**MARSEILLE**      Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

IMPORTATION      EXPORTATION

TÉLÉPHONES:  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**

TELEPHONE 9.72      19, Avenue Victor-Hugo, 19      Télégrammes: IBERIA SETE

Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"**      Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"**

38, Cours Saleya      1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE      TÉLÉPHONE 20-57      Télégrammes: HISPANIA--CANNES

**CASA MIGUEL MARTORELL**  
FUNDADA EN 1904

**JUAN REYNÉS SOBRINO**  
SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

CARCAGENTE (Valencia)

TELEFONO N.º 124      Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10      BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE

BAÑOS      ASCENSOR

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**

44, Cours Julien — 1 & 3, Rue Piscatoris      MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.3 y 37.79      TÉLEGRAMMES: COLMICAS

**BANANES:** Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

**ORANGES:** Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:      NICE      TOULON

1, Rue Saint-François-de-Paule.      8, Place Louis-Blanc

2, Rue Saint-François-de-Paule.      1, Rue de Cours.

Téléphone 818-21.—Adresse Télégraphique: COLMICAS      Téléphone 21-72.—Adresse Télégraphique: COLMICAS

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98      Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

IMPORTACIÓN      EXPORTACIÓN      COMISIÓN

Dátiles      Bananas

**Barthelemy Vicens**

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT      MARSSELLA      TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**COMPANIA FRUTERA**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38.      MARSEILLE

Telephi: Colbert 37-82      Telegraphe FRUTERA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

**FRANCISCO PONS      SOLLER — Mallorca**

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada 811